

DICIEMBRE 1993 - PRECIO 325 pts. - Nº 34



# Peregrino

**BURGOS:**

**VIVENCIA DE HOSPITALIDAD**



# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

EDITA FEDERACION DE  
ASOCIACIONES ESPAÑOLAS  
DE AMIGOS DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

DIRECTOR  
José Ignacio Díaz

REDACCION  
César Alonso  
Maite Moreno  
Antonio Ceniceros  
Olga Blanco

FOTOGRAFIA  
Fernando Barrio  
José Ig. Díaz

DIBUJOS  
Eduardo Martínez  
Jesús Felipe Cañas

ADMINISTRACION  
Maite Moreno

CORRESPONSALES  
Galicia: Anton A. Pombo  
Madrid: José Cimadevila  
Alemania: Herbert Simon  
Bélgica y Holanda: G. van Lent  
Francia: Jean Claude Benaret  
Inglaterra: Laurie Dennet

REDACCION Y  
ADMINISTRACION  
Apartado de Correos 60  
26250 Sto. Domingo de la  
Calzada. La Rioja. España  
Tf. (941) 34.33.90  
Fax. (941) 34.25.42

IMPRESION:  
Gráficas Ochoa, S.A.  
Dres. Castroviejo, 19 Logroño  
Dep. Legal: LO-427-1987

Foto portada: Detalle de las puertas de la  
iglesia del Hospital del Rey de Burgos.

Y ADEMAS

Pag. 3

OPINION

Pag. 4

ASOCIACIONES

Pág. 6

TEMAS JACOBEOS

Pag. 8

AL BORDE DEL CAMINO

Pág. 11

REPORTAJE

Pág. 19

HISTORIA

Pag. 22

A LO LARGO

DEL CAMINO

Pag. 24

LIBROS

Editorial

## Patrimonio de la humanidad

A punto ya de cerrar la edición de este número de Peregrino nos llega la noticia de que el camino de Santiago ha sido declarado Patrimonio de la Humanidad. La declaración se produjo durante la reunión de la UNESCO celebrada en la ciudad colombiana de Cartagena de Indias y viene a ser el broche de oro de este Año Santo Compostelano que tan recordado, para bien o para mal, será en el futuro.

En el próximo número de PEREGRINO analizaremos con más detalle esta noticia y las consecuencias que puede tener para la peregrinación jacobea. Pero ya desde ahora queremos manifestar nuestra felicitación a los que desde el Ministerio de Cultura, verdadero promotor de la declaración, han venido trabajando desde hace varios años en la preparación de los numerosos estudios que acompañan a una declaración de este tipo.

Creemos que esta declaración también es un motivo de orgullo para todas las localidades del Camino que han pasado a formar una pequeña parte del Patrimonio de la Humanidad, algo que muy pocos lugares del mundo pueden decir.

De cara al futuro habrá que esperar que esta declaración sirva para que de

una vez por todas se ponga fin a la destrucción del patrimonio del Camino de Santiago que está formado de monumentos, caminos, paisajes, casas tradicionales, espacios urbanísticos, árboles, animales ... y, sobre todo, de una historia propia y peculiar que debe ser respetada para que este "invento" del Camino de Santiago que ahora todos reconocen como algo importantísimo siga siendo un Camino de Peregrinación y no otra cosa. Por eso pensamos que para que declaraciones de este tipo sean efectivas es necesario que exista un organismo de control que supervise las actuaciones y al que se puedan denunciar los desmanes que, seguro, se seguirán produciendo. Mientras no exista este organismo tendremos muchas fotos oficiales y muchos letreros anunciando a los cuatro vientos un título grandilocuente, pero totalmente vacío de contenido.

Nuestra felicitación, pues, a los promotores de la declaración y a todo el patrimonio del Camino, lástima que al Monte del Gozo y a otros espacios jacobeos les ha llegado tarde la declaración y ya sólo podrán ser incluidas en el amplio catálogo de las "Chapuzas de la Humanidad". ■

## Sumario

### TEMAS JACOBEOS



Dos artículos de sumo interés llenan nuestra sección. Por un lado el Congreso de Estudios Jacobeos celebrado en Santiago de Compostela que contó con la presencia de altas personalidades y con una serie de comunicaciones y ponencias de alto nivel. Por otro lado estuvimos con los hospitaleros en la reunión que mantuvieron en Sto. Domingo de la Calzada, tras el ajetreado año Jacobeo, y resumimos lo que allí hablaron. ■

### REPORTAJE

Para finalizar nuestra andadura por las "grandes" ciudades del Camino, en esta ocasión llevamos nuestros pasos hasta Burgos. Describiremos la ciudad históricamente, la recorreremos, estudiaremos su tradición hospitalaria. Intentaremos llegar hasta lo más profundo de su existencia. ■



### NOTA PARA LOS SUSCRIPTORES

\* Queremos disculparnos ya que debido al trabajo provocado por los peregrinos del Año Santo, no nos ha sido posible mantener la periodicidad en la edición de nuestra revista así como nuestros últimos números no cuentan con Servicio de Documentación. Con la entrada del nuevo año, esperemos que la tranquilidad reine y PEREGRINO pueda salir completa y a tiempo.

\* Por motivos de cambio de moneda, para nuestros suscriptores extranjeros el precio de la suscripción a PEREGRINO sube a 2.500 pts.







Jesús M. Jabato Saro  
Presidente de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Burgos

## Pasajeros de la fe a la sombra azul de Burgos

**A**l llegar a Burgos los peregrinos jacobeos cobraron siempre nuevos bríos. Antes, cuando el Camino era una senda polvorienta animada tan sólo por el espíritu de los esforzados pasajeros de la Fe; después, cuando el romeraje se hizo luz difusa en la sugerente sensualidad del romanticismo y ahora, transcendida la ruta a primer itinerario cultural europeo, convertida, además, en "producto turístico" para el sector de Agencias y Viajes. Mañana, cuando el nuevo siglo abra sus puertas, todo seguirá siendo igual en Burgos, "alegría de piedra, fortaleza, torres de ensueño", que dijera Manuel Machado.

Y es que Burgos ofrece al viajero, tanto el cálido abrazo de la hospitalidad como el escenario ideal para la contemplación de sus venerables piedras, por cuyas aristas cruzan la brisa de la Leyenda y el viento de la Historia.

No puede, por ello, el caminante desprenderse de la marca testimonial de la milenaria Cabeza de Castilla en cuyo épico alcázar se explora estos días en busca de las mudas huellas del pasado. A su sombra, el encaje pétreo de la Iglesia de San Nicolás, cuya riqueza artística se debe a los acaudalados mercaderes burgaleses del s.XV, uno de los cuales

tuvo la fortuna de encontrar en el mar, según dice la tradición, la imagen del milagroso Cristo de Burgos, atribuida a Nicodemo, que tanto impresionó durante siglos a los peregrinos jacobeos, primero en el Convento de San Agustín y más tarde en la Catedral, donde sigue abriendo sus flácidos brazos redentores en la penumbra misteriosa de su recoleta Capilla.

Si implacable es el acoso del tiempo no lo es menor el del espacio, que me obliga a pasar casi de rondón por la Catedral, "obra de ángeles" para Felipe II, con lo cual queda dicho todo sobre la misma, igual que si decimos que la vecina Parroquia de Santa Agueda es la Iglesia "juradera" donde exigiera el Cid la verdad al Rey Alfonso, nombre peculiar en Burgos como lo son también Fernando, Rodrigo, Jimena, Laín o Leonor, que las nuevas generaciones imponen a sus hijos en una cordial transfusión de sentimientos, de ilusiones y de recuerdos que aquí se dan entre el pasado y el futuro, pues si no lejos del Monasterio de Las Huelgas se alza un Polígono Industrial, más cerca todavía de él, otra fundación de la Corona, el Hospital del Rey, de míticas resonancias en el mundo jacobeo, ha pasado a

ser sede de la Facultad de Derecho, con lo que el estudio de las Leyes ha venido a tomar asiento del viejo lugar donde se dictara el Fuero Viejo de Castilla, que comienza diciendo: "En la era de mil doscientos cincuenta años el día de los Ynnocentes el Rey Alfonso que venicio en la batalla de Ubeda fizo misericordia e merced en uno con la Reyna Doña Leonor su muger, que otorgó a todos los Conceios de Castilla todas las cartas que avien del Rey Don Alfonso el Viejo que ganó a Toledo, e las que avien del Emperador e las mas mesmas del ; e esto fue otorgado en el suo Ospital de Burgos..."

Casi sin darnos cuenta, la evocación nos ha llevado a la salida de Burgos, cabe el real sitio del Parral, via Tardajos, Castrojeriz e Ibero para adentrarse después en Palencia. Atrás hemos dejado la Casa del Cordón, el Monasterio de San Juan, el Consulado del Mar, el Palacio de Castilfalé, la Iglesia de San Gil, la Cartuja y tantos y tantos lugares que, a orillas del Arlanzón y bajo la sombra azul de nuestro cielo, esperan el paso de los peregrinos, pórtico del pórtico de la Gloria por donde un día entrarán los esforzados pasajeros de la Fe, cansados y rendidos de tanta belleza. ■

**T**odo sigue igual en Burgos.  
"Alegría de Piedra, Fortaleza, Torres de ensueño"







Momento de la colocación de una placa conmemorativa para Don Elías Valiña por Kuni Bahnen.

Un grupo de 70 peregrinos alemanes, integrado por miembros de la Asociación Jacobea de Aquisgrán, ha recorrido el Camino desde Roncesvalles a Santiago de Compostela. Este "viaje-peregrinación", se realizó entre el 10 y el 19 de septiembre con gran éxito gracias, en gran medida, a los responsables de guiar los grupos: el Padre Angel Fernández de Aránguiz y Herbert Simon, que transmitieron a todos los participantes el valioso patrimonio cultural-histórico y la espiritualidad del hospitalario pueblo español.

En Azofra y en San Juan de Ortega, el grupo ha sido recibido por sus párrocos, Ignacio Melchor y Jose M<sup>o</sup> Alonso con sus hospitaleros respectivamente. En Villasirga se escuchó la explicación sobre "la Virgen Blanca", por Don Ramiro y a continuación hubo que degustar la sopa de ajo de Pablo el

mesonero. Don Antolín de Cela, párroco de Ponferrada esperaba la llegada de los "amigos", a fin de celebrar conjuntamente la Santa Misa en la Iglesia de la Virgen de la Encina.

Luego en Villafranca del Bierzo todo estaba ya preparado para que se procediera a colocar dos primeras piedras de un futuro albergue de peregrinos. Una, procedente de la Catedral de Aquisgrán, colocada por el Secretario de la Asociación Jacobea de Aquisgrán, Kumi Bahnen y otra, de la Catedral de Colonia, por Herbert Simon. Este solemne acto tuvo lugar en el mismo espacio que ocupó el Hospital medieval de San Lázaro, junto a la

## • Alemania

# CON LOS MISMOS IDEALES

Iglesia de Santiago. En el acto estuvieron acompañados por la condesa de Peñamarino, Condesa de Villafranca, cuyo esposo Cristóbal Halfter se encontraba en esos días en Alemania.

Responsable de levantar este nuevo albergue es el popular Jesús Arias Jato junto a su esposa M<sup>o</sup> Carmen y sus hijas, él asegura que el albergue surgirá como "Fénix de las cenizas", después de haber sufrido dos incendios. Junto al Presidente y Vicepresidente de la Asociación Jacobea del Bierzo y numerosos amigos, se expresó el deseo y la ilusión de ver en este histórico sitio el definitivo albergue y se han hecho votos para que esta importante obra sea apoyada por la parroquia y por la Corporación Municipal. Culminó esta reunión con un excelente agasajo ofrecido por Jato y M<sup>o</sup> Carmen.

Posteriormente, una vez llegados al Cebreiro y de haber dedicado el "Salve Regina" a la Virgen, el Secretario de la "Deutsche St. Jakobus Gesellschaft e.v. Aachen", Kumi Bahnen, procedió a colocar una lápida conmemorativa en honor

de Don Elías Valiña, acto emotivo al que asistieron sus familiares y los numerosos amigos jacobeos alemanes.

En Santiago, hubo una recepción en el Ayuntamiento, mesa redonda con ilustres personalidades, visita de exposiciones y subida al tejado de la Catedral. Así mismo, ha sido un gusto ver a Don Jaime García. Los días vividos en tan noble ciudad han hecho sentirse realizados a todos, profundizando cuanto significa haber llegado a la tumba del Apóstol.

Culminaron estos días con la misa de peregrinos celebrada en la catedral, durante la cual el Presidente de la Asociación Jacobea de Aquisgrán, Robert Plötz, presentó con toda solemnidad la "invocación". El botafumeiro aportó su especial emoción al acto religioso.

Los 70 peregrinos han vivido días intensos experimentado lo bello que puede ser compartir los mismos ideales entre hombres de buena voluntad, como son los numerosos amigos españoles del camino y muchos peregrinos. ■

Liliana Simon



Las primeras piedras para el nuevo albergue en Villafranca de el Bierzo, provinieron de las Catedrales de Colonia y Aquisgrán.









# CONGRESO DE ESTUDIOS JACOBEO

**E**n Santiago de Compostela se celebró del 4 al 6 de noviembre un Congreso de Estudios Jacobeos organizado por la Xunta de Galicia y Comisario del Jacobeo 93. El Congreso tuvo su sede en el marco incomparable del antiguo Hospital de los Reyes Católicos y entre los numerosos congresistas se encontraban representantes de todas las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de Europa que habían sido especialmente invitados por la organización. Estaban presentes también la mayor parte de los expertos en la temática jacobea y un buen grupo de jóvenes historiadores que auguran un futuro saludable para la investigación jacobea. A resaltar entre estos jóvenes un numeroso y atractivo grupo procedente de Italia que trabaja en el entorno del "Centro di Studi Compostelani" de Perugia que dirige Paolo Caucci.

Tras el saludo inicial de **Manuel Díaz y Díaz**, Presidente del comité científico del Congreso, se fueron desarrollando las numerosas comunicaciones y ponencias.

En total hubo 43 comunicaciones y 10 ponencias. El nivel de las ponencias y comunicaciones fue muy alto, salvo unas pocas que estaban fuera de lugar y el tormento de algunos congresistas preguntadores habituales que están pidiendo a gritos que alguien les agradezca los servicios prestados, les dé una medalla conmemorativa y, sin más trámites, se borre su nombre de las listas de "expertos en no se sabe qué".

Para mejor valorar el contenido del Congreso habrá que esperar a la edición de las actas, ya que la brevedad de las ponencias (45 minutos) y de las comunicaciones (15 minutos) no da mucho pie para valoraciones. A pesar de todo, de entre las ponencias merece destacarse la de **Paolo Caucci** que presentó la primicia de un relato inédito de la peregrinación jacobea en 1558 de dos habitantes de

Perugia que será editado próximamente. **Humbert Jacomet** presentó también un estudio iconográfico interesante, novedoso y profusamente ilustrado, sobre la figura de Santiago en majestad en la zona norte de Francia y su relación con las imágenes del mismo tipo que existen en el Pórtico de la Gloria y retablo mayor de la catedral de Santiago. Otras ponencias interesantes fueron las de **Robert Plötz** sobre un modelo didáctico para un museo de las peregrinaciones, la de **Klaus Herbers** sobre la importancia de los milagros de Santiago en la difusión del culto jacobeo y la de **Jacques Fontaine** sobre la aportación de San Agustín a la espiritualidad de la peregrinación.

De las numerosas comunicaciones podemos resaltar el método investigador a base de los libros parroquiales de difuntos de la comunicación de la Profesora **Ana Belén de los Toyos de Castro**. El proyecto de investigación bibliográfica que presentó **Maryjane Dunn**. El mensaje y las ilustraciones de la comunicación de **María Cuende**. El aspecto crítico sobre algunos aspectos de la investigación jacobea en la aportación de **Cesar González Mínguez**. La amenidad de la intervención de **Pablo Arribas** sobre el vino en el Camino (lástima que faltara una degustación complementaria). Y la curiosa noticia que aportó **Eusebio Goicoechea** acerca de la base sobre la que compuso Beethoven su VII sinfonía.

Mención especial merece la comunicación de **Jaime García Rodríguez** con la primicia de los datos estadísticos de las más de 42.000 compostelas que se han entregado en los primeros 10 meses de este Año Santo entre los que hay que destacar el gran número de gallegos, que han pasado a ser los primeros de entre las regiones españolas en aportar peregrinos, y el pequeño porcentaje de peregrinos extranjeros.

En el programa del Congreso se incluía también una



*El acto de clausura contó con la presencia de Don Manuel Fraga.*

interesante, y pasada por agua, visita a Padrón. La clausura del Congreso estuvo presidida por **D. Manuel Fraga Iribarne** que agradeció a todos los presentes su trabajo en favor de Santiago y del Camino, y a ella asistieron otras personalidades entre las que destacamos a **D. Jesús Precado**, Dean de la Catedral Compostelana. El broche final de los actos lo puso la peregrinación a la tumba del Apóstol con la Eucaristía presidida por el arzobispo de Santiago. La cercanía de la tumba del Apóstol fue uno de los grandes alicientes del Congreso, pues para todos los que amamos la peregrinación estar junto a la catedral compostelana colma buena parte de nuestras aspiraciones además de que,

para muchos, fue una nueva oportunidad de ganar el jubileo del Año Santo. A resaltar finalmente la magnífica organización que hay que agradecer, sobre todo, a **D. José Carro Otero**, que contribuyó de manera notable al éxito de este último congreso jacobeo del Año Santo 1993. ■

**Jose Ignacio Díaz**



*Un momento de la Comunicación de Don Jaime García.*





# HOSPITALEROS DEL AÑO SANTO

La Casa de la Cofradía de Sto. Domingo de la Calzada fue el marco excepcional de la reunión convocada por la Federación de Asociaciones para revisar el trabajo de acogida a los peregrinos que realizan los hospitaleros voluntarios.

El encuentro contó con la colaboración de la Cofradía del Santo que aportó sus magníficas instalaciones y, sobre todo, el ambiente de hospitalidad jacobea que aporta a su casa los cofrades del Santo. El presidente de la Federación de Aso-

de hace unos años están aportando al Camino de Santiago un impulso de renovación y de conservación de los valores esenciales de la peregrinación.

Al encuentro asistieron 25 hospitaleros en representación de los cerca de 100 que han trabajado este verano en el Camino. A lo largo de las dos jornadas de trabajo fueron explicando su experiencia y discutiendo las soluciones que se pueden dar a los numerosos problemas que plantea este trabajo de acogida a los peregrinos.

Lo primero que debemos destacar es que prácticamente todos los hospitaleros consideraron su experiencia como muy positiva. Consideración que en cierto modo sorprende si se tienen en cuenta los problemas derivados de las aglomeraciones del Año Santo y de las exigencias con las que algunos peregrinos llegaban a los albergues. A pesar de la opinión positiva se comentaron en la reunión muchos problemas derivados de la incidencia de la propaganda masiva que ha traído al Camino a muchas personas sin saber dónde se metían y que afectaba a la propia identidad del hospitalero al que a veces identificaban como un funcionario de la Xunta de Galicia.

Sobre el funcionamiento de los albergues los hospitaleros concluyeron que hay que procurar que los albergues no tengan muchas comodidades que rompen con la austeridad que es propia del Camino y una de las bases de la espiritualidad de la peregrinación. Se lamentó que este verano muchos peregrinos iban cada día a la cama en un ambiente de competencia que ayuda muy poco a la verdadera peregrinación. En el futuro habrá que mejorar la acogida personal en los albergues, pero procurando que en lo material se tienda a lo mínimo. También consideraban los hospitaleros que es mejor que no se cobre en los albergues, habrá que educar a los peregrinos para que dejen donativos voluntarios que sirvan para mantener las instalaciones, pero sin que se pierda la gratuidad que forma

parte de la historia del Camino. Fue decisión adoptada por mayoría que en el futuro no habrá hospitaleros voluntarios en los albergues que no sean gratuitos.

Una de las razones apuntadas para la gratuidad es la posible competencia que pueden ver en los albergues los hoteleros y que creará más de un problema en un futuro próximo. En relación a esta competencia también se decidió que en los albergues no se ofrezcan desayunos o comidas, sobre todo en los albergues de pueblos pequeños, si en la localidad hay algún establecimiento que puede proporcionarlos a un nivel de calidad y precio razonable. Todos coincidían en que no hay que hacer a los peregrinos enemigos de los pueblos.

Se pidió que se procure unificar los horarios y criterios de acogida en los albergues, se valora positivamente la generalización de la hora de cierre del albergue en verano en torno a las 11 de la noche y se apuntó la conveniencia de ir haciendo costumbre de un horario para abandonar los albergues antes de las 9 de la mañana.

En cuanto a la organización del trabajo de los hospitaleros se aprobó que en adelante los hospitaleros no estén más de dos años seguidos en el mismo albergue y que el periodo mínimo de trabajo sea de 15 días. En los albergues grandes y durante los meses centrales del verano hay que procurar enviar dos hospitaleros. Se ha valorado muy positivamente varias experiencias que han combinado un hospitalero joven con otro de edad avanzada.

En la reunión participó también como invitado Chema Pérez Nieto que ha sido el coordinador de las bases de acampada de la Junta de Castilla y León. Todos los hospitaleros resaltaron las magníficas relaciones con los jóvenes que atendían las bases y la labor vital que estas han desarrollado para la buena acogida de los peregrinos. ■

Maite Moreno



Vista general del Salón de las Doncellas de la Casa del Santo durante la reunión.



El prior de la Cofradía del Santo, junto con el Presidente de la Federación y el coordinador de las bases de acampada de la Junta de Castilla y León en un momento de la Reunión.

ciaciones Españolas de Amigos del Camino de Santiago. Angel Luis Barreda, destacó al inicio de la reunión la gratitud de todos los peregrinos a la Cofradía del Santo, gratitud aplicable también a muchas parroquias, ayuntamientos y particulares, que han mantenido vivo hasta ahora el espíritu hospitalario que aporta a la peregrinación jacobea una de sus señas básicas de identidad.

Renovadores de esta tradición de acogida son los hospitaleros voluntarios que des-







La verdad es que no había pensado yo en Burgos. A la hora de elegir o sugerir lugar para pasar una temporada como hospitalero, quise estar disponible y así lo expresé diciendo que iría donde más falta hiciera. En mi fuero interno creía que las mayores necesidades se presentarían en los pueblos pequeños, esos que sólo tienen una vieja escuela o una casa desvencijada donde cualquier acción de mejora puede ser importante. Por otra parte, pensé que en todos los puntos del camino a lo largo de los siglos había habido santos que se consagraron a la caridad fraterna como hospitaleros, que los lugares los hacen en parte las personas y que no hay que andar obsesionados por buscar un lugar hermoso, sino por hacer hermoso el lugar donde estemos. En fin, que lo que menos me esperaba era acabar en Burgos.

Cuando llegué el día uno de julio, el refugio llevaba muy pocos días en funcionamiento. Eran dos barracones de madera puestos por el Ayuntamiento tras pacientes gestiones ante los ediles municipales por parte de la Asociación Burgalesa de Amigos del Camino de Santiago y tras resultar infructuosas otras ante los responsables del Seminario.

Los barracones eran bonitos, ubicados en una alameda (antiguo campo de parras perteneciente al monasterio de las Huelgas), con una rumorosa fuente en medio, con servicios exteriores formando parte del cuerpo de cada uno de los barracones. Dada la aglomeración que se produjo a diario, los servicios se quedaban cortos y, a veces, también los propios barracones. El Ayuntamiento dejó a disposición de los peregrinos el polideportivo con buenas duchas y un techo donde podían pernoctar alrededor de

## Impresiones de un Hospitalero

cien. Los que traían tienda podían montarla en una amplia zona habilitada para ese fin, cercana al refugio. Había también chorros de agua en serie donde se podía lavar ropa y fregar cacharros.

Durante mi estancia, hasta el 18 de julio me acompañó Ignacio, amigo de Segovia que, cuando le dije que iría a un refugio a Burgos, ni corto ni perezoso, se ofreció para ayudar. Creo que la experiencia le resultó dura. Y no es para menos, porque la primera semana nos tocó dormir en un pabellón junto con todos los peregrinos, pues no había ningún apartado para los hospitaleros. Como resulta que siempre hay alguien que ronca, otros que se levantaban al servicio y otros que madrugaban más que las gallinas para andar con la fresca, algunas noches las pasamos como Don Quijote "de claro en claro". Nuestros objetos personales junto con el material del refugio los guardamos en uno de los servicios sobre el que pusimos "PRIVADO". No había cocina y, cuando no íbamos a un cercano restaurante de módico precio, comíamos a nuestro aire con las frugales viandas que comprábamos y de las que, incluso, hacíamos partícipes a los peregrinos.

Una vez que se hizo una estancia separada, dentro del pabellón, para los hospitaleros y tras la dura adaptación inicial, todo se normalizó y ya estábamos mentalizados para atender a diario a unas doscientas personas, pues en el mismo refu-

gio se atendía a los peregrinos de a pie, a los ciclistas, a los que solicitaban credenciales, a los que pedían información e incluso a los curiosos.

El refugio estuvo funcionando de hecho como oficina de información. A tal efecto venía todos los días una encantadora señora, Jacqueline, que permanecía muchas horas atendiendo a los peregrinos, aunque sólo cobraba la mitad o menos del horario que hacía.

Puede decirse que teníamos horario continuo y que nunca cerrábamos, aunque teóricamente teníamos escrito que se abriría a partir de las cuatro de la tarde. A las siete de la mañana se encendían las luces y a las 8,30 ya se habían ido todos. Los más madrugadores se levantaban a eso de las 5,30 y a las 6 ya estaban de camino. Algún día acompañé a algún grupo un breve tramo y volvía a la hora de la levantada general. A las 8,30 hacíamos algo de limpieza, aunque generalmente venían personas de la asociación a hacerla. Hubo días que ya a las 8,30 teníamos grupos que pasaban a pedir el sello, información general o referencias sobre los pueblos siguientes a Burgos: Tardajos, Rabé, Sambol, Hornillos, Hontanas... Había que renovarse mentalmente y estar dispuesto a repetir sin cansancio la misma o similar información cientos de veces al día. Hicimos información escrita en carteles estratégicamente colocados sobre el refugio, pero pocos los leían. En los carteles se aludía a la labor del hospitalero como con-

tinuador, "mutatis mutandis", de aquellos santos que consagraron su vida a los peregrinos: Santo Domingo de la Calzada, San Juan de Ortega, San Lesmes, San Amaro, los fundadores de la hospedería del Cebro y el recién fallecido Eulias Valiña, así como otros muchos cuyos nombres están escritos en el libro de la vida. "Ellos comenzaron. Nosotros seguimos", he ahí la leyenda que ambientaba el cartel. Otros carteles aludían a la voluntariedad y gratuidad de los hospitaleros, a los donativos para mantener el refugio, al horario de misas, etc. Dados los enormes anuncios que el ayuntamiento había colocado anunciando el refugio, algunos pensaban que todo aquello, hospitaleros pagados incluido, salía de las arcas municipales. Por eso, era necesario aclarar la situación con carteles y de palabra.

A partir de las 4 de la tarde se producía la llegada en grupos y a las 11 de la noche se apagaban las luces. Pero siempre se producía alguna incidencia que reclamaba nuestra atención hasta cerca de las 12. Hubo noches en que atendimos a algunos perdidos o despistados a partir de las 12.

En todo momento los de la Asociación de Burgos nos echaron una mano y nos liberaron de estar dedicados sin interrupción. Necesitábamos algún respiro.

La masiva propaganda institucional realizada con motivo del turísticamente denominado "Xacobeo 93" animó a muchos a ponerse en camino y ello dio lugar a cierta masificación. Al refugio vinieron muchos que iban a comenzar el camino y traían un completo despiste. "Cuénteme algo del camino, que quiero hacerlo". "Sois muy intransigentes, podiais dar también cama a los que vamos en moto". "Sólo dispongo de 6 días: ¿Qué me aconseja?" "¿Qué es eso del Año Santo?" "¿Qué significa eso de "ganar el jubileo?" "Anda que yo creía que esto era algo como la Expo, pero en el 93 y ahora me doy cuenta de que es un camino de muchos siglos"... Hay que comprender el despiste y es posible que, incluso esos despistados, sacarán algo bueno del Camino.

No sé si ya el proceso de secularización ha absorbido también al Camino de Santiago. Siempre me ha parecido que en el Camino cabe de todo, pues





nadie puede ponerle puertas y de las cosas interiores no podemos juzgar. Sin embargo, desde el momento en que la idea de peregrinación cristiana languidezca, en que la fe quede arrinconada y se llene el camino de meros excursionistas, eruditos, intelectuales agnósticos y turistas alternativos estaremos asistiendo a la destrucción del camino en su esencia. Hoy bajo las palabras de "moda" y de "cultura" quiere englobarse todo. Y al final acaba siendo engullido por la sociedad de consumo que no contenta con esquilmar el medio y los recursos naturales quiere hacer tabla rasa de la fe y reducirla a "cultura de consumo".

Quiero pensar que, a pesar de todo, a pesar del montaje turístico del "Xacobeo 93", aún hay personas que hacen del camino una ruta de fe, de amistad sin fronteras, de generosidad, de simplificación voluntaria, de reflexión en la fugacidad de la vida y en la vanidad del mundo, de esperanza de Salud... Y es verdad que he visto personas así estando en el refugio y he visto otras que dentro de sus vacilaciones y dudas buscan con sincero corazón la otra dimensión que no pueden llenar las cosas materiales ni los afanes de este mundo. Es verdad que también hay personas exigentes, impacientes, tal vez egoístas. Es verdad que hay quienes protestan mucho y no dejan ni un duro de donativo. No sé si estos cambiarán algo su perspectiva a lo largo del camino. Pero aún cuando esta donación voluntaria y gratuita pueda dar lugar a abusos, deberemos seguir transmitiendo gratis lo que gratis hemos recibido. Pues si sólo damos a los que son agradecidos y a los que son buenos en el mejor sentido de la palabra, ¿qué mérito tendremos? Seamos como la fuente al borde del camino que da su agua a todos, aunque nadie le dé las gracias por ello y aunque nadie se pregunte de qué hondo hontanar viene el fresco licor.

No sé si será verdad lo que oí comentar a alguien: "Lo peor que le ha podido suceder al Camino después de Almanzor es el Xacobeo-93". No quisiera ser yo tan pesimista y creo que, a pesar de todo, en Compostela aún están las almas atentas al milagro.

Deberá tenerse bien en cuenta que los refugios del camino deben ser creados y gestionados desde las asociaciones manteniendo el voluntariado y la gratuidad. Si las administraciones se meten por

## Unas Vacaciones Desperdiadas

**H**ola, después de varios días de darle vueltas al asunto, me he decidido a escribir un pequeño resumen de mi experiencia como hospitalero, esa otra forma de hacer el camino.

Ante todo me presento, soy Miguel, un vizcaíno y esta es mi historia:

Han pasado dos meses desde que según unos "desperdié" mis vacaciones y las de la familia, en estar atendiendo a gente desconocida, a la que probablemente no volveré a ver... Pero ni a mí, ni a mi esposa, nos importa. Creo que hemos sacado algo positivo de todo aquello.

En el momento que escribo estas líneas, me encuentro recostado sobre la cabecera de la cama y me vienen a la mente aquellas especiales vacaciones, de unos 20 días, en aquel pueblo burgalés de Castrojeriz.

La idea de acudir de hospitalero, se fraguó el año anterior, como no teníamos tiempo suficiente de realizar el camino, decidimos que podíamos atender un refugio, me puse en contacto con el

un problema, nuestra hija de 7 años, que casualidades de la vida, este año no nos la podían atender los abuelos, por lo que si queríamos seguir con nuestros planes, tenía que venir con nosotros.

Parece ser que este no era ningún problema, y a mediados del mes de Julio, nos encontramos presentándonos en el pueblo de Castrojeriz, como hospitaleros del refugio, ante el alcalde del pueblo, párroco, Guardia Civil y otros vecinos...

Yo no soy quien, para valorar mi labor en el refugio, pero personalmente el sabor de boca con el que terminé mi experiencia fue realmente agradable.

Como me imagino, el desarrollo de los días transcurrió como los del resto de hospitaleros, unos con la moral más alta que otros, ya se encargaban los turistas, que se denominaban a sí mismos "peregrinos", de ennoblecernos la jornada; recuerdo días,



alma mater de los hospitaleros, Jose Ignacio, y le informé de mis "condiciones": queríamos estar el matrimonio de hospitaleros, pero teníamos

en los que prácticamente no podía entrar en conversación con ocupantes de las literas, reconozco que yo también no soy muy amigo de hablar,

medio y los refugios acaban siendo lugares públicos mantenidos por el funcionario de turno, habremos perdido ese soplo de vida que todavía hace del camino una ruta siempre antigua y siempre nueva. Convertir al camino en un mero objeto o bien cultural, aún siendo importante, sería matarlo en su esencia, algo similar a lo que sucede cuando una imagen pasa de ser objeto de veneración

religiosa a ser objeto de erudición museística.

Si a través del camino fuésemos capaces de crear una fraternidad y de reflejar un poquito el amor de Dios, a pesar de tener los pies cubiertos por el polvo, ningún peligro de consumismo fácil o de cultura de moda podría hacernos sucumbir. Y es que debemos vivir en el amor, lo único que nos hace elevarnos. Según

pero el día que mayor desilusión me llevó, fue cuando a la hora de realizar el arqueo del dinero recogido, tuve que pasar varias veces la mano por dentro del buzón, designado para tal función, encontrando como único donativo una moneda de 25 pesetas, estando inscritos 32 "peregrinos", y que parte de ellos habían dado buena cuenta de las existencias de la pequeña despensa del refugio.

He tenido referencias de que en la zona de Navarra, han estado cobrando por pernoctar en los refugios, creo que ésta es una buena idea, que se debería implantar en el resto de refugios del camino.

Aunque he empezado por lo negativo, dando a entender que la experiencia no ha podido ser del todo positiva, no está en mi mente tal objetivo, ni cosa parecida.

Espero que para años sucesivos, os pueda estar contando mis "vacaciones desperdiadas", pues estoy seguro que repetiré.

Un saludo para todos y en especial al pueblo de Castrojeriz. ■

**Miguel Llaguno**

nuestro amor, así será nuestro destino, pues todo aquello que amamos tarde o temprano lo atraemos. Allí donde esté nuestro amor, allí estaremos un día. ¿Amas la tierra? Eres tierra. ¿Amas a Dios en espíritu y en verdad? No te preocupes, que su luz acabará resplandeciendo y el camino de los hombres se verá iluminado. ■

**Silvino Pascual**





# Dos novatas en el umbral del camino francés

El día 30 de Junio a media día recogía los últimos papeles de mi mesa de trabajo. A las 4 de la tarde "La Roncalesa" me acercaba a Pamplona, donde me encontré con la primera muestra de la realidad que me esperaba. En la estación de autobuses y alrededor del despacho de billetes de "La Montañesa" se agolpaba un numeroso grupo de personas que por su atuendo y dirección no podían ser sino peregrinos que se encaminaban a Roncesvalles.

Aquel día se necesitaron dos coches de "La Montañesa" para trasladar el conjunto de viajeros hasta la Colegiata. Este año, de manera especial, en vez de dejar a los pasajeros en Burguete, prolongaba el recorrido hasta el mismo Roncesvalles.

Nada más llegar aceleré el paso y me dirigí a la Casa Prioral. El primero que me recibió fue Angel, el encargado este año de la Oficina del Camino y persona amable en grado superlativo. Me recibió como si me conociera de toda la vida haciéndome sentir de inmediato en mi propia casa. En la sala contigua a su despacho y que era la de recepción de peregrinos me presentó a Esther, la joven estudiante de arquitectura con quien iba a compartir tareas y ocios, y al Canónigo encargado aquel día de las credenciales, pues eran ellos los que realizaban los despachos administrativos y por supuesto las funciones religiosas.

Las circunstancias no permitían entretenerse pues más de cien personas esperaban en la puerta para informarse, solicitar la credencial, sellar... Todos eramos necesarios en aquel momento para ordenar la fila, dar instrucciones, informar, repartir impresos de carácter estadístico, solicitar y recoger cartas de presentación, rellenar credenciales, leer el reglamento de los albergues, sellar... Algunos días fueron tres los autobuses que llegaron a las siete de la tarde a los que hay que añadir los que venían en coches particulares, taxis o por sus propios medios.

Al terminar un grupo los trámites burocráticos se le conducía al refugio distribuyendo a los peregrinos según la modalidad elegida para el viaje (pie, caballo, bicicleta) y asignándole a cada uno el concreto lugar que debía ocupar.

Empezaba el mes de julio y dos novatas iban a ejercer de

hospederas en la puerta del Camino Francés y coincidiendo con el Xacobeo. Podía ser un desastre!

Sin embargo todo resultó fácil y agradable porque nadie en momento alguno nos dejó solas. Absolutamente todos trabajaron y colaboraron para ayudar al peregrino y hacer de nuestra estancia allí un verdadero placer.

En cuanto a las conclusiones extraídas de la experiencia, aún a sabiendas de que no van a aportar nada nuevo voy a intentar exponerlas.

He podido comprobar que aunque los albergues del Cami-

para la mayoría la "salida", el lugar donde comienza el peregrinaje. Las gentes que llegan (salvo algunos, los menos, que proceden de Ultrapuertos) son peregrinos sin estrenar. No están cansados sino agitados y nerviosos. No tienen ampollas, ni agujetas, sólo inquietud por lo que se avecina. Este es un aspecto a tener muy en cuenta a la hora de preparar la acogida ya que lo que demanda es información y ser reasegurado en su proyecto. Los que vienen de Donibane Garazi (San Juan Pie de Puerto) reclaman otras atenciones porque en ellos lo físico se empieza ya a resentir.

diato a la conversación.

Nuestros peregrinos preguntaban todo. De qué orden es la comunidad religiosa, cuántos son, dónde murió Roldán, qué quiere decir Orreaga, cuántos habitantes hay en el pueblo, dónde está el Norte, si el agua de las fuentes se puede beber, cuántos Kms hay de tal sitio a tal otro, a qué hora son los oficios religiosos... El peregrino desea indagar sobre el lugar donde se encuentra en un afán de conocer y comunicar. Es una demanda a tener en cuenta para complacerle dentro de lo posible.

En lo que respecta a la organización: un corto reglamento. Horario de apertura del albergue 4,30 p.m. excepción hecha para aquellos que procedentes de Donibane llegasen con necesidad de cobijarse. A las 10 de la noche Silencio. A esa hora recorriamos el refugio rogando callarse a quienes levantaban la voz. A las 11 cierre simbólico de portones (no había llave) y nuevo recorrido para comprobar que todo estaba en orden y apagado.

Por lo que respecta a la prioridad, los primeros eran siempre los que habían hecho ya una etapa, fuera a pie o en bicicleta, luego los que iban a hacer el camino a pie y por último los que lo hacían en bicicleta.

Otra regla de oro es la limpieza y el adorno. Cuanto más limpio se ofrece el refugio más limpio se encuentra al día siguiente. Unas flores frescas y unos adornos bien dispuestos ambientan y dan confort hasta a una cama de piedra.

En este refugio era posible disfrutar de tiempo libre entre la conclusión de la limpieza y la llegada de los primeros peregrinos. Y era de agradecer.

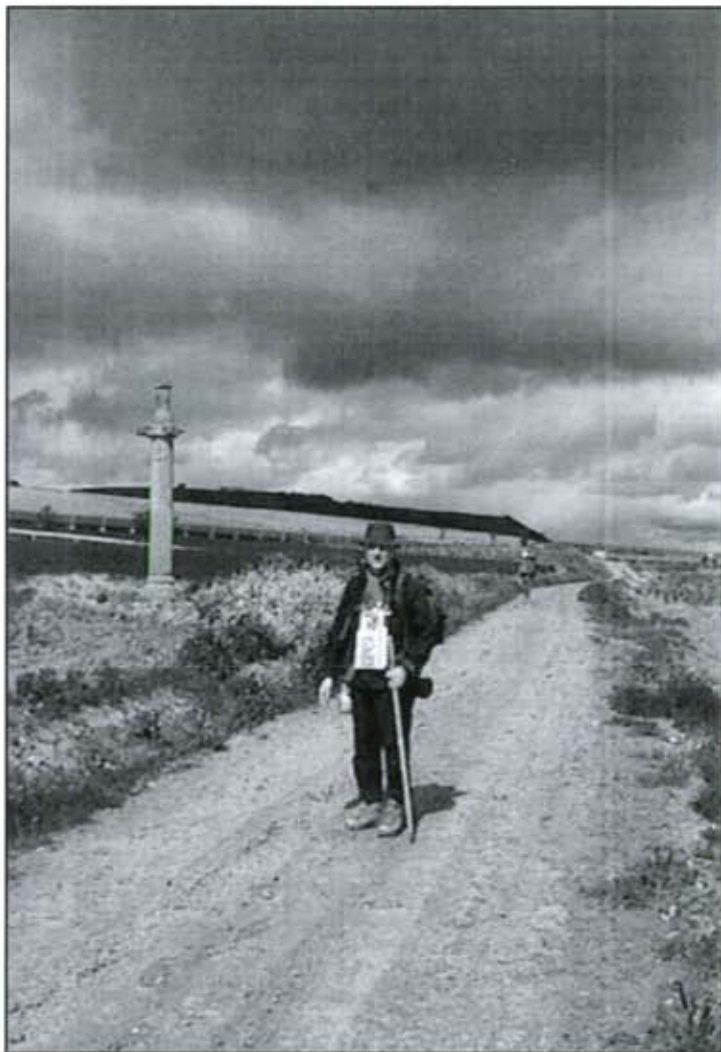
Por mi parte no tengo más que decir, sólo agradecer profundamente a la Asociación que me brindó la posibilidad de pasar quince días en Roncesvalles. A los Canónigos de la Colegiata por el respeto, amabilidad y generosidad con que nos han tratado a todos: peregrinos y hospederos.

Al pueblo de Roncesvalles por su simpatía y colaboración.

A los peregrinos por su conformidad y sus enseñanzas.

A Esther, mi compañera que empleó la fuerza de su juventud en los trabajos más duros y su arte en los más delicados. ■

M<sup>º</sup> Jesús Buenechea



no son diferentes e irrepetibles, el hecho de encontrarse en un enclave concreto les asemeja en el sentido de que todos ellos tienen uno precedente y otro posterior. Dos excepciones: el de salida y el de llegada.

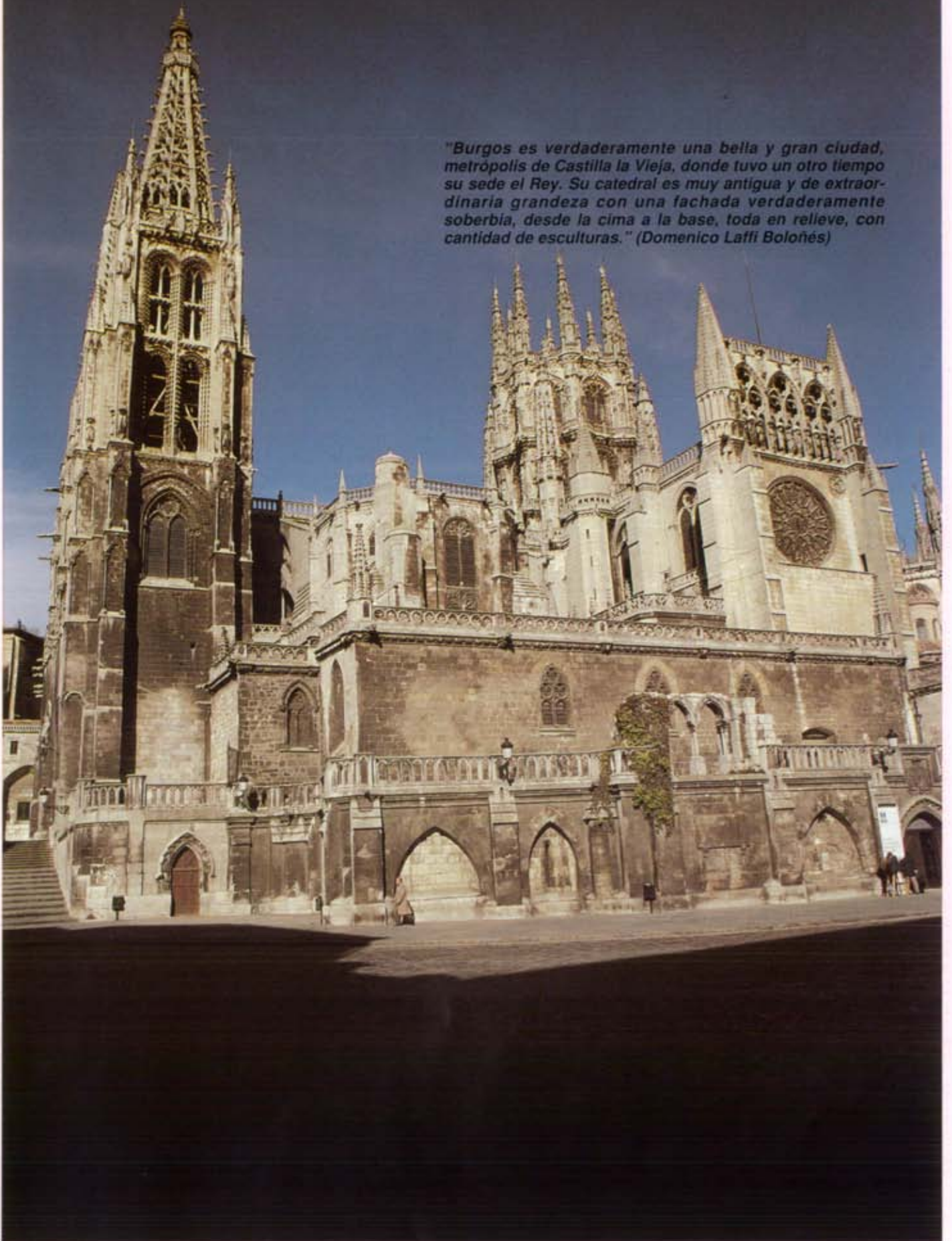
Roncesvalles en este aspecto es doblemente distinto porque a su idiosincrasia une el de ser

Otro aspecto que ha llamado mi atención en el interés que muestra el peregrino por conocer el lugar donde se encuentra. Quiere informarse, es curioso. Y si alguno no tiene esa inquietud basta con que se acerque a un grupo en el que se estaba hablando algo relativo al lugar para que se incorpore de inme-





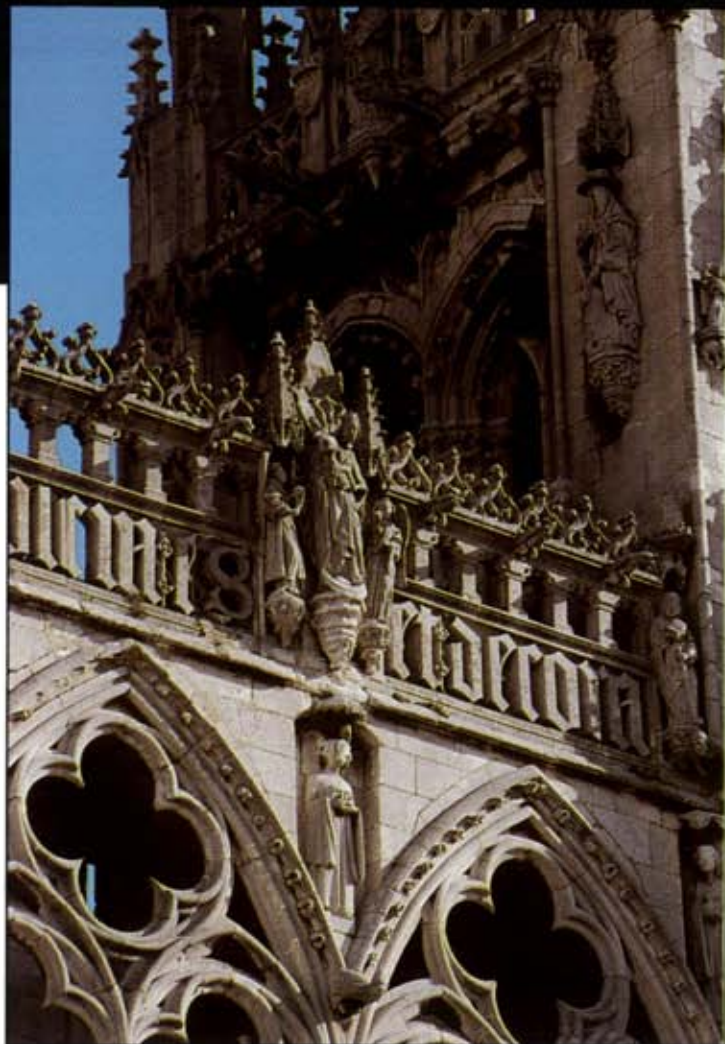
*"Burgos es verdaderamente una bella y gran ciudad, metrópolis de Castilla la Vieja, donde tuvo un otro tiempo su sede el Rey. Su catedral es muy antigua y de extraordinaria grandeza con una fachada verdaderamente soberbia, desde la cima a la base, toda en relieve, con cantidad de esculturas." (Domenico Laffi Boloñés)*





# BURGOS

## EN EL CAMINO DE SANTIAGO



Catedral de Burgos. Detalle de la puerta oeste.

Puerta Occidental del primitivo recinto amurallado de Burgos

Apóstol, tornándolo por Najera, Briviesca, Amaya y Carrión hasta León.

Los estudiosos mantienen que la aparición y posterior desarrollo de Burgos, no obedece únicamente a motivaciones de tipo estratégico-militar, sino que los factores sociales aparecen desde el primer momento. Sin género de duda, las primeras peregrinaciones a Santiago, con el arrastre de población de Europa y las atenciones que requería su tránsito, fueron el principal factor que coadyuvó a la consolidación de la puebla, en el 884, del rey leonés. Y que a partir del siglo XI, la cabeza de Castilla comenzará a afirmarse como la principal ciudad del camino de peregrinación.

Alfonso VI, en las afueras breves de la ciudad, urbaniza y amuebla el acceso a Burgos creando un recolonizado ambiente jacobeo (que en cierto modo aún perdura), con el hospital de San Juan Evangelista, capilla del mismo nombre, monasterio y cementerio para peregrinos. A instancias de su esposa francesa Doña Constanza, llega de **Casa Dei** para atender este recinto hospitalario el benedictino Adelelmo, que cuando **"sus manos eran**

tor por antonomasia de los peregrinos en el siglo XI, a la salida de la ciudad, funda en 1085 el hospital del Emperador.

Se va consolidando la gran calle mayor de la peregrinación santiagoense que es la ciudad de Burgos: desde el monasterio de San Juan hasta el Hospital del Rey, que fundó Alfonso VIII, el de las Navas, en 1195. Este hospital, por las extraordinarias rentas a él asignadas, buena organización, y por el prestigio regio que se jugaba con su patronato, fue durante siglos probablemente el más famoso y mejor dotado de todos los hospitales del camino francés en Europa (recientes y documentados estudios de Luis Martínez García, algunos inéditos aún así lo confirman).

Desde este siglo XII de fundación del Hospital del Rey, el lugar que en el escenario de la peregrinación corresponde a Burgos, y en buena parte por mor de ella, es el de una ciudad próspera y animada. Es significativo que al geógrafo árabe **el Kitab-al-Rawd al-minar**, ya le llamase la atención en el anterior siglo, hacia 1049, como uno de los rasgos más característicos de esta ciudad la abundancia de bazares y establecimientos de comercio, que, sin duda, estaban al servicio de los jacobitas.

El posterior comercio de altos vuelos con Europa y Flandés en particular (la lana), el pequeño comercio local en el que cobró singular importancia la satisfacción de las necesidades de quienes van de paso (alojamiento, objetos de cuero y vino), crean una clase adinerada que no es infrecuente dilucide la duda de la justeza de lo ganado (siempre puesto en tela de juicio por los moralistas) y de la obligación de restituir la demasia (máxima preocupación de los teólogos de la época) con el descargo de la construcción y dotación de un hospital para pobres y peregrinos.

Es la Cofradía de Mercaderes de Burgos la que se encarga de mantener bien dotado el Hospital de San Juan. Doña Elvira, "La Cordobanera", funda en 1337 el Hos-

**T**oda ciudad que se precie suele tener un origen envuelto en la leyenda. En Burgos nada tiene de extraño que así suceda y precisamente ligado al Camino de Santiago: uno de sus peregrinos de origen alemán daría

nombre a la puebla de Alfonso III, que llevaría a cabo el Conde Diego Rodríguez Porcelos y, de paso, se casaría con la hija de éste, a quien Alfonso X el Sabio en su **"Crónica General"**, atribuye tareas para facilitar el tránsito por el Camino del

**medicina en los pies llagados de los romeros, y multiplicaba, cuando hacia falta, los panes y los peces"** -lo dice Cunqueiro-, se le reconoce como santo, San Lesmes, y aún sigue siendo patrono de la ciudad. El mismo rey, protec-







*Peregrina. Detalle de la puerta de la iglesia del Hospital del Rey.*

pital de Santa María la Real. En el mismo siglo, un hacendado lanero, Pedro Pérez funda el del Santa Lucía. En el siglo XV comerciantes de origen francés dotan otros hospitales; el de Michilote, en 1.408, el de Juan de Anequín, en 1.440, el de Jacques, etc. Así hasta por lo menos treinta y dos como recuerda Küinig.

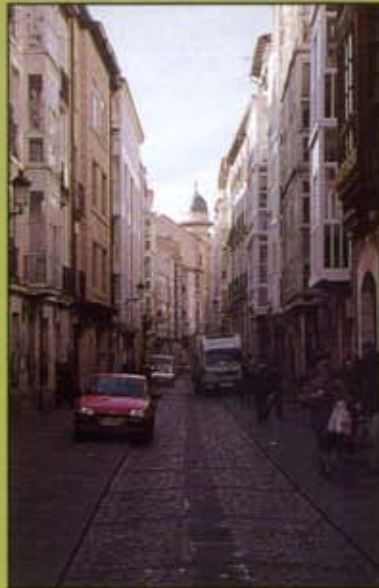
El Camino de Santiago dió a Burgos su típica traza alargada, más de media legua; y le dió vida: reza un privilegio de Fernando IV que la mayoría de sus habitantes vivían del comercio: un ajetreo excepcional para la que en otra circunstancia no habría dejado de ser una discreta ciudad castellana. Bien lo supo plasmar en el sabroso diálogo entre dos zarlos del camino, Juan de Voto a Dios y Matalacallando, el culto humanista autor del "Viaje de Turquía", cuando comienza su narración en la calle camino:

**JUAN.**- La más deleytosa salida y más a mi gusto de toda la ciudad y de mayor recreación es ésta del camino francés, así por la frescura de las arboledas, como por gozar de la diversidad de las gentes, variedad de naciones, multitud de lenguas y trajes que Señor Santiago nos da por huéspedes en este su peregrinaje.

**MATA.**- Como todas las cosas que debaxo de la luna están tienen su haz y embés, tampoco ésta se puede escapar, por donde yo la tengo poco en uso."

Quien desee conocer el ambiente cosmopolita y trapacero de una ciudad de la calzada santiaguesa en la voz de un humanista, en ningún otro lugar lo puede hallar mejor que en este libro muy posible obra del Doctor Andrés Laguna. De hecho no pocas páginas y situaciones de mi libro "**Picaros y picaresca en el Camino de Santiago**", se han nutrido de esta divertida obra.

Pero para los peregrinos que llegaban a Burgos, no fue ni las magníficas iglesias, palacios y hospitales que jalonaban las calles de su paso, ni la catedral gótica de Fernando III el Santo, plagada de recuerdos jacobeos, su principal atracción: la "primerísima", para



*Vista de la calle San Juan.*

aquellos hombres, tan ligeros de equipaje como cargados de fe y esperanza, fue desde el siglo XIII el Santísimo Cristo de los Agustinos cuya fama alcanzó a todo el mundo cristiano, incluidas las Indias Orientales y Occidentales, y sus milagros llegaron a ser algo así como si Dios Hijo en carne estuviera aún clavado en la cruz.

Ningún romero pasó por la Cabeza de Castilla sin visitarlo: reyes, todos; santos, embajadores, comerciantes y el pueblo llano se postraron a sus pies y engrandecieron el convento de los agustinos con lámparas de oro y plata, junto a generosos donativos.

Infundía tal respeto su contemplación -cuenta L. Huidobro- que la Reina Católica Doña Isabel, al ver bajar un brazo con su movimiento natural, cayó desmayada y desistió de su devota pretensión de poseer un clavo. El Gran Capitán Gonzalo Fernández de Córdoba, al acercarse a ella, retrocedió, sobrecogido de pavor, diciendo: "No queremos tentar a Dios".

Sin excepción recogen los santiaguistas extranjeros, como hecho común, y creído a pies juntillas, que el Crucifijo sudaba sangre todos los viernes, así lo

recuerdan los peregrinos en la canción "**Quand nous partimes de Frnace en gran désir**":

"A Burgos, grande et belle ville,  
Nous pélerins,  
Visitâmes la belle église  
Des Augustins.  
Ces Péres fuerent nous montrer  
Le grand miracle  
De voir un crucifix suer:  
C'est chose veritable".

Lo mismo dice la canción de los peregrinos parisiense: "**Nous avons vue un gran miracle: Le crucifix suer**".

Guillermo Manier se recrea en la descripción de este milagroso crucifijo y en la singular escenografía que se utiliza para enseñarlo, añadiendo:

"**Los religiosos que poseen esa preciada prenda, dicen que está en carne y hueso. Le ven sudar. Tiene los cabellos negros y la barba, posada su cabeza sobre el hombro derecho. Está de altura más de cinco pies. Los brazos parecen heridos de golpes y con llagas cicatrizadas, todos ensangrentados. Tiene el cuerpo todo desgarrado. Parece que la sangre corre ante vuestros ojos. Los españoles dicen que lo afeitan cada ocho días,**

que le cortan las uñas de los pies y de las manos, como al de Orineo. Este Cristo de Burgos jamás fue hecho de mano de hombre. Apareció sobre el mar, de donde le pescaron con gran devoción y se guarda allí con gran veneración desde ese tiempo y ha hecho milagros todos los días".

A la salida de la ciudad los jacobitas podían contemplar, como hoy, en los batientes de la puerta de la iglesia del Hospital del Rey la más bella escena de peregrinación de todo el camino de romeraje: la prisa de los romeros por llegar a Compostela, cuya dirección en una de las hojas de puerta les señala Santiago. En la otra, la madre, sin detenerse, dá de mamar al niño que lleva en sus brazos.

En lo alto de la puerta Adán y Eva: él compungido y amargado, ella "tan campante" (se apresura a resumirme un jovencuelo). Ambos, como en Platerías de Compostela, recordando el destino peregrinante de la humanidad. Mientras el Apóstol querido del Señor, sigue en este Año de Perdonanza indicándonos el verdadero Camino. ■

**Pablo Arribas**





# HOSPITALIDAD Y HOSPITALES BURGALESES

A lo largo del Camino de Santiago hubo lugares marcados con especial interés por el espíritu jacobeo; constituyeron hitos significativos que atrajeron con fuerza a los peregrinos, se convirtieron en etapa obligada y en ella se vivió la hospitalidad de una forma excepcional.

Burgos fue uno de esos lugares tocados por la magia de la Ruta. Han sobrado razones a los historiadores que le han calificado como la "Caput Peregrinationis".

Una de esas razones se cimenta en su sentido de hospitalidad. Burgos fue una ciudad hospitalaria por excelencia. Supera a las demás por su entrega al romero compostelano y por el número de hospitales que a ellos dedicó. Santa Teresa lo reconoció y lo manifestó en su obra "Las Fundaciones": **"Siempre había yo visto loar la caridad de esta ciudad -dice- mas no pensé que llegara a tanto"**. El P. Flórez en su magna obra la "España Sagrada" escribe: **"Es tan sobresaliente la ciudad de Burgos en la hospitalidad con los peregrinos y la caridad con los pobres enfermos, que no conozco otra que llege a comparársele"**.

Esa reconocida función de acogida para con los jacobitas la llevó en el Medievo a contar con más de 72 casas asistenciales. Al finalizar el s.XV, el célebre peregrino alemán Hermann König atribuye a Burgos 32 hospitales; Luciano Huidobro en su magnífica obra "Las Peregrinaciones Jacobitas" contabiliza 35 hospitales; y la historiografía actual tiene documentados una treintena de hospitales.

Los datos aportados adquieren mayor realce al recordar que la ciudad en aquellos años de esplendor hospitalario, contaba con unos

10.000 habitantes.

Evidentemente, no todos subsistieron al mismo tiempo, ni todos deberían llevar el nombre de alberguería u hospital. Sólo el Hospital del Rey, el del Emperador y el del Papa Sixto pudieron disponer de más de 70 camas. Otro grupito podía contar con una docena de camas o poco más. Pero los más no solían superar las seis. Y en general eran poco eficaces según se desprende de la **"Bula de Fundación del Hospital del Papa Sixto"**, de 1479; en ella se reconoce que en Burgos hay muchos hospitales, pero poco adecuados para prestar buen servicio.

Estos pequeños hospitales a que se refiere la Bula, **"insignificantes y que apenas merecían este nombre"**, se dieron en muchas de las poblaciones del Camino, aunque, como es natural, no en tanto número como en Burgos. Pese a todo, su presencia sigue siendo válida y rubrica la gentil hospitalidad que los burgaleses dispensaban a los santiagoistas.

En este trabajo reducido no se pueden perder líneas hablando de cada uno de ellos, ni tampoco mencionándolos. Nos limitaremos a recoger algunos que por su significado histórico, asistencial o monumental, pudiera interesar al lector de "Peregrino".

En este sentido, creemos necesario recordar que el primer centro asistencial del que tenemos noticias fue el del **"Hospital de San Juan Evangelista"**. En él desempeñó San Lesmes -Patrón de la Ciudad- su celo hospitalario con los pobres y peregrinos. Lo fundó Alfonso VI para **"cobijo de los peregrinos"**, o como **"sepultura de los peregrinos y hospital"**. No hay fecha concreta de su fundación, aunque sabemos que fue anterior al año 1085.

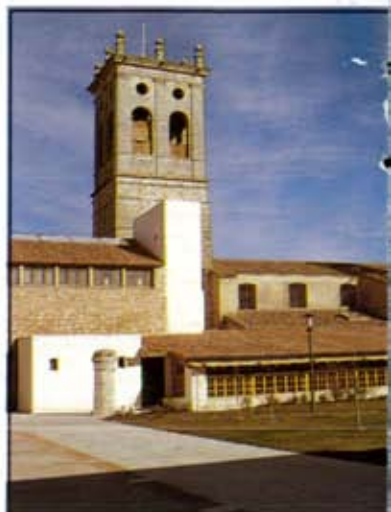
El segundo hospital fue la **"Alberguería del Emperador"**. También fue fundado por el rey Alfonso VI de Castilla, en 1085, para servicio de los pobres y **"substantatione peregrinorum"**. Lo dotó generosamente con propiedades y privilegios. Fue muy protegido por su nieto Alfonso VII -de quien recibió el nombre de "Emperador"- confiando su administración a los obispos. Alcanzó su apogeo en el siglo XIII, disponiendo de un edificio grande y suntuoso, que destruyó en parte el ejército de Enrique II, luchando contra su hermano Pedro I. Además del administrador y capellanes, contaba con alguacil, citote y pregonero. Goza de derecho de asilo e inmunidad eclesiástica, y sus provisiones ejercían jurisdicción civil y criminal, e imponían penas temporales y espirituales. Comenzó su decadencia en el s.XIV y en el XVII ya se da por extinguido.

El **"Hospital del Papa Sixto"**, más conocido como **"Hospital de San Juan"** se fundó el año 1479 por iniciativa de los Benedictinos recién llegados al Monasterio de San Juan. El Papa Sixto IV y los Reyes Católicos favorecieron su construcción, que fue costeada por los mercaderes burgaleses. Dispuso de 70 camas para peregrinos enfermos, dispuestas en tres salas, una para hombres, otra para mujeres y la otra para contagiosos. Fue uno de los pocos hospitales del Camino que cumplía los cometidos de un hospital, tal como hoy lo entendemos. Para ello disponía de médico, cirujano y enfermeros, así como de una de las boticas más afamadas de España y expertos boticarios. Ha sido calificado de **"paso de jacobitas"**.

El **"Hospital del Rey"** fue uno de los más importantes de la Ruta de Peregrinación. Lo fundó Alfonso VIII y su esposa



Monasterio de las



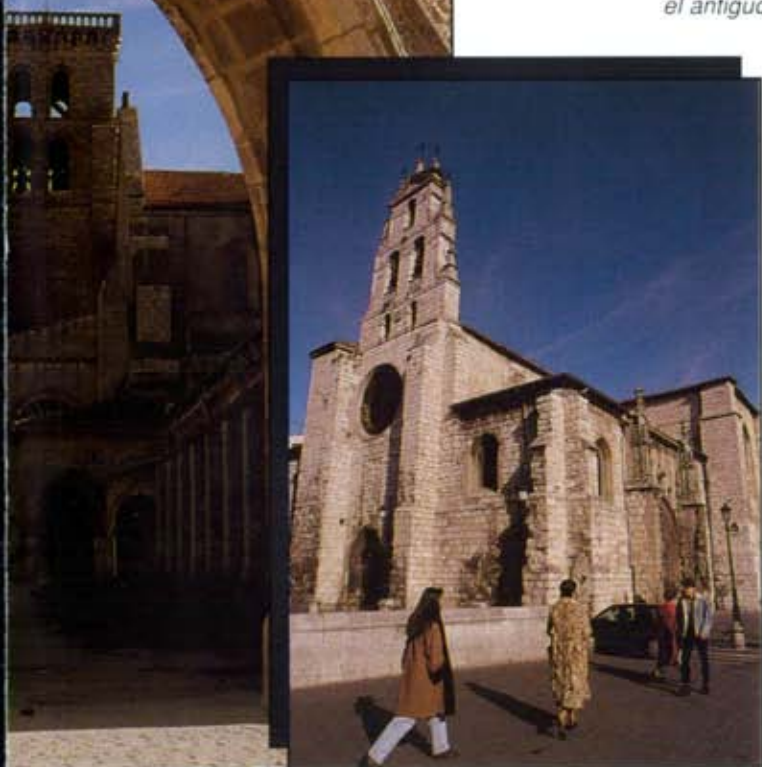
Patio del Hospital del Rey para convertirlo en F

Leonor en las primeras décadas del s.XIII. Desde 1212 quedó sometido a la Abadesa de





Plaza de San Juan donde estaba ubicado el antiguo hospital del mismo nombre.

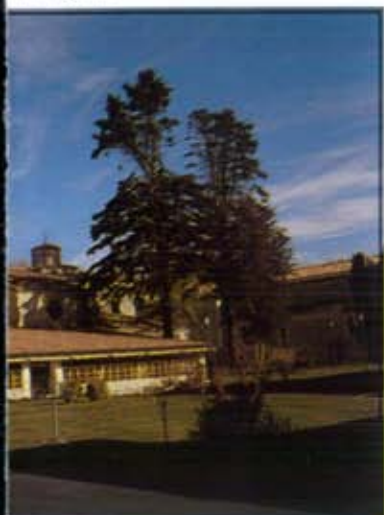


Huelgas.

Iglesia de San Lesmes.



Paseo del Parral, donde estuvo ubicado este año el albergue para peregrinos.



Después de la remodelación facultad de Derecho.

Las Huelgas. Fue de una grandeza excepcional y de un poderío económico inimaginable

debe debido a la celosa protección real. Estaba regido por un Prior al que ayudaban 12 freires de noble origen, que deberían tener más de 30 años y 8 mujeres que deberían superar los 35 años. Ocho sacerdotes, más sacristán y organista -preferentemente también presbíteros- atendían las necesidades espirituales. Dos médicos, un cirujano y un maestro de quebraduras cuidaban a los enfermos. Disponía de intérpretes para poder confesar en alemán, flamenco, francés y latín a los peregrinos. Künig lo recuerda como el lugar en el que "daban de comer y beber hasta saciarse". Los peregrinos eran recibidos a cualquier hora del día y "nunca faltaba

lecho para quien deseara pernoctar en él". Podían permanecer día y medio para descansar y si estaba enfermo hasta reponerse. Los responsables se reunían dos veces a la semana para analizar el trato que se daba a los peregrinos, si se les daba buen vino y carne bien guisada. El viejo edificio que acogió a los peregrinos del Medioevo ha sufrido grandes transformaciones. Entre las que han llegado a nosotros predominan las de estilo Renacimiento. En la actualidad está convertido en Facultad de Derecho.

No sería justo concluir esta reseña hospitalaria sin mencionar otros hospitales de la ciudad, centros que también des-

tacaron por su fervorosa acogida a los peregrinos. Uno de ellos es el de "Santa María la Real", fundado en 1341 por doña Elvira González, con 10 camas para hombres y 8 para mujeres y una especial para "romera honrada"; el Provisor debía ser "de buena fama e de buena alma" y entregar 50 pares de zapatos a "los romeros que van o vienen de Santiago". Otro es el "Hospital de Anequín", fundado por Juan de Anequín en el 1440 para "servicio de Dios y pobres romeros que van a Señor Santiago". También convendría recordar los tres lazaretos que en la ciudad acogían a los "malatos". El de Villayuda dicen que lo fundó Alfonso VIII y lo administró el Cabildo, desapareciendo en el s.XVI. El "Hospital de Malatos" existía en 1165 estaba situado junto al puente de su mismo nombre y acogía a los leprosos "incorporados furtivamente a la Ruta Jacobea con ilusión de misericordia puesta en el Apóstol".

A uno le gustaría recordar los hospitales de Michelote, Rocamador, el de los Trece, los del Capisclo, San Martín, San Juan de Ortega, Dios-Padre, Juan Estébanez, Ntra. Sra. de Gracia, etc., etc. Y así citaríamos más de una treintena de centros que durante el Medioevo prestaron su grano de arena a la Peregrinación a Compostela. Engarzan con la profunda hospitalidad de la ciudad y recuerdan que Burgos fue una ciudad del Camino y para el Camino. Y si mucho es lo que la ciudad dió a los peregrinos, mucho también es lo que ella recibió del Camino de Santiago. ■

Braulio Valdivielso Ausín





# IMAGENES D SANTIAGO



(Figura 1) Imagen de Santiago a Caballo en la balconada del Címborio de la catedral.

Dentro de la escultura gótica y muy concretamente de la primera mitad del siglo XIII destacan dos series de apostolados de la Catedral burgalesa. La primera corresponde al dintel de la portada del Sarmen tal y el él aparecen sentados los doce Apóstoles sin atributos específicos. La autoría de esta obra se atribuye a un *Maestro de Amiens* vinculado al denominado *Maestro del "Beau Dieu"*. La otra serie, en la que los Apóstoles están de pie, corresponde a la portada de la Coronaría. Las figuras parece que en origen tuvieron el atributo distintivo de cada una de ellas, hoy muy deteriorado y prácticamente desaparecido.

Algo posterior, concretamente hacia el último cuarto del siglo XIII es el Santiago Peregrino, con *bordón*, *zurrón* adornado con *conchas* al igual que el *sombrero*, del Claustro de la Catedral Metropolitana.

También a comienzos del siglo XIII corresponden dos enterramientos del pórtico del Monasterio de las Huelgas en los que, en el frente del arca sepulcral, aparecen sendos apostolados sin que se puedan identificar concretamente los distintos miembros del Colegio Apostólico.

Al siglo XIV corresponde un Santiago Peregrino, muy deteriorado, que se conserva en el Monasterio de las Huelgas de Burgos. Igualmente aparecen Santiagos en los sepulcros del Obispo D. Domingo de Arroyuelo de la capilla del Condestable y del Obispo D. Lopes Fontecha de la capilla de San Gregorio de la Catedral burgalesa. En este último el Apóstol se identi-

fica claramente por su iconografía: *sombrero con concha, bordón y libro*.

La verdadera eclosión de las representaciones santiaguistas se produce en el siglo XV, sobre todo en el llamado estilo *hispano-flamenco*, en el que encontramos imágenes de

Una de las características de Burgos es la impresionante riqueza de su patrimonio artístico en el que tiene un valor singular la riqueza ornamental de esculturas, retablos y pinturas que decoran el interior y el exterior de sus monumentos. Como muestra de esta riqueza hemos recogido en este artículo una serie de representaciones escultóricas del Apóstol Santiago en la ciudad entre los siglos XIV y XVI. Los textos se han tomado del estudio que se incluye en el catálogo de la Exposición "Iconografía de Santiago y de los santos burgaleses vinculados a la peregrinación" que se ha celebrado recientemente.

Santiago tanto en piedra como en madera, en escultura exenta o en relieve, en las más variadas composiciones y tipos. Así entre otras muchas caben destacarse las del Apóstol como peregrino que está adosada a una pilastra del lado de la epístola del altar mayor de la capilla del Condestable y otra más, asimilable a la anterior, que aparece en el exterior de la misma capilla. Estas obras, fechadas a finales del siglo XV, se atribuyen a *Simón de Colonia*

Igualmente a *Gil de Siloé* o a *Simón de Colonia* pudiera corresponder el enterramiento del arcediano D. Fernando Díaz de Fuentepelayo, en la Catedral burgalesa, en el que aparece Santiago Peregrino. También con esta misma iconografía se presenta en los sepulcros de Juan de Padilla

del Monasterio de Fresdeval, hoy en el Museo de Burgos, en el del Infante D. Alfonso de la Cartuja de Miraflores, y en el de D. Juan II y Dña. Isabel de Portugal del mismo Monasterio. Los tres son obras de *Gil de Siloé* fechables a finales del siglo XV. En el sepulcro de Juan de Padilla la escultura de Santiago, representada en una de sus pilastras del lado derecho, se decora, además de con los atributos característicos, con una estrella entre *veneras* en el libro que lleva en las manos, elemento que recuerda indudablemente al *Campus-Stellae*. El del Infante D. Alfonso, además de todos los símbolos habituales incluido el *rosario*, lleva sobre su pecho una especie de pliegue adornado con numerosas *conchas*.

En el transaltar de la Catedral burgalesa, bajo el relieve de Jesús con la cruz a cuestas, aparece en figura de bulto Santiago junto a otros Apóstoles. El Santo está sentado y lleva todos los distintivos propios del peregrino. El conjunto es obra de *Felipe de Vigarny* fechable en los últimos años del siglo XV.

El conocido crucero de Gamonal, de esta misma época, presenta también en su fuste ochavado además de las figuras de San Andrés y San Pedro la imagen de Santiago Peregrino.

Mención aparte merece el gran retablo de la Cartuja de Miraflores obra de *Gil de Siloé* y *Diego de la Cruz*, fechado en 1.496-1.499. En él se representa al Apóstol en tres ocasiones. En el cuerpo bajo aparece una figura completa de pie vestido de peregrino (Figura 4) con *sombrero*, *bordón*, *calabaza*, *zurrón* adornado con una *concha*, *rosario* y *libro* abierto en las manos. Entre los relieves del banco el situado más a la izquierda del lado del evangelio representa a Santiago Peregrino sentado protegiendo al Rey Juan II (Figura 2) y en el de al lado -La Última Cena- Santia-



(Figura 3) Imagen de Santiago sobre la puerta de romeros del Hospital del Rey.





# EL APOSTOL EN BURGOS



(Figura 2) Santiago Sentado protegiendo al Rey Juan II. Detalle del retablo de la Cartuja de Miraflores.

go (Figura 5) es el más identificable de los Apóstoles por llevar precisamente el sombrero de peregrino adornado con una venera.

A los primeros años del siglo XVI, continuando con la tradición goticista anterior, corresponden algunas obras tan importantes como el retablo flamenco de la capilla de los Salamanca en la iglesia de San Lesmes. Santiago, situado en el segundo cuerpo de la calle de la epístola, lleva los elementos propios del peregrino sombrero, bordón, libro y zurrón. Igualmente dentro de esta misma línea podemos considerar el retablo labrado en piedra de la Iglesia de San Nicolás de Burgos, obra de Francisco de Colonia, fechado hacia 1505. En él figura Santiago Peregrino junto a San Andrés en sendas esculturas incluídas en una hornacina de una calle lateral del lado de la epístola.

Interesante es también el retablo realizado por Felipe Vigarny, que tiene ya un trazado más renacentista,

para la capilla de la Natividad de la iglesia de San Gil. En él Santiago como peregrino está acompañado por San Jerónimo, ambos ocupan una hornacina de la calle de la epístola flanqueando la escena de los Desposorios de la Virgen.

La portada de la Pellejería de la Catedral burgalesa responde a una traza plenamente proto-renacentista. La obra fue realizada por Francisco de Colonia, en la calle situada a la



(Figura 5) Imagen de Santiago en la representación de la Santa Cena del retablo de la Cartuja de Miraflores.



(Figura 4) Imagen de Santiago Peregrino. Detalle del retablo de la Cartuja de Miraflores.

izquierda de la puerta, dentro de una hornacina, aparece la imagen de Santiago Peregrino, muy deteriorada, que ha perdido casi todos sus atributos y que únicamente conserva el sombrero decorado con una venera en el centro.

Una obra singular es el Santiago Peregrino sentado que corona la puerta de romeros del Hospital del Rey de Burgos (Figura 3). Santiago lleva todos los símbolos distintivos del

peregrino y mantiene una actitud acogedora hacia el caminante. Las pilstras y el dintel que bordean la hornacina están decoradas con conchas y bordoncillos cruzados. La escultura se fecha en el siglo XVI. Asimismo a este siglo, concretamente a su primer tercio, pertenecen las magníficas puertas de la iglesia del Hospital, cuyas hojas están decoradas con relieves alusivos a aspectos de la peregrinación. En ambos casos Santiago aparece también como protector de los peregrinos, en el relieve de la derecha está junto a un grupo de caminantes que llevan palmas y cruces y en el de la izquierda ahuyentando al demonio que hostiga a un personaje orante. Su autoría se atribuye a Juan de Valmaseda.

Finalmente aludimos a las representaciones escultóricas de Santiago Matamoros realizadas en piedra y que habitualmente suelen estar integradas en decoraciones arquitectónicas. Es el caso de la que se encuentra en la capilla de Santiago de la catedral y en la balconada del cimborrio catedralicio (Figura 1) que fue realizada por Pero de Colindres en 1553 ■









# La asistencia hospitalaria y farmacéutica en el Camino de Santiago

El descubrimiento del sepulcro del Apóstol Santiago el Mayor el año 814 en tierras galaicas y el inicio del formidable movimiento de fe de la peregrinación Jacobea, va a tener enorme transcendencia para España, no sólo en el aspecto religioso, sino también en el político, cultural, económico, artístico y social.



establecieron hospitales, fue la Orden Benedictina la que más destacó.

La dedicación benedictina al estudio y práctica médica tiene su origen en la misma Regla fundacional de San

Benito de Nursia (480-547), en la que en su capítulo XXXVI legisla sobre cómo «se debe cuidar a los enfermos de modo que se les sirva como a Cristo en persona» y dicta normas sanitarias para mejor cumplimiento en la atención de los «hermanos enfermos».

El ejercicio médico-sanitario de los monjes se practica hasta que disposiciones legales emanadas de los Concilios celebrados durante los siglos XII y XIII prohibiendo taxativamente a los religiosos toda actividad médica fuera de los monasterios, así como la separación de Medicina y Farmacia decretada por el Emperador Federico II en 1244, decidirá a los monjes a ejercer exclusivamente la profesión farmacéutica.

Será Cluny, la poderosa abadía benedictina de Borgoña, en pleno esplendor en los siglos X y XI, la que se encarga de introducir la reforma cluniacense en España precisamente a través del recién iniciado Camino de Santiago.

Pronto toda la ruta se verá jalonada de imponentes monasterios benedictinos, en cuyas iglesias la liturgia visigótica es sustituida por la romana, junto a los que se construirán grandes Hospitales en los que la Botica tiene un lugar destacado.

Los titulares encargados de la Farmacia monacal se preocuparon de estar científicamente al día, incorporando el saber farmacéutico de cada época, como podemos comprobar al estudiar los inventarios de sus especializadas bibliotecas, en las que junto a las obras clásicas de Hipócrates, Galeno, Dioscórides, Avicena, Averroes, Mesué, etc., hay formularios, antidotarios y farmacopeas actualizadas.

De aquellos sencillos «pocionarios» y «hortus» medievales se ha pasado, a partir del siglo XVI, a modernas farmacias renacentistas donde ejercen prestigiosos farmacéuticos como el P. Esteban Villa, P. Isidoro Saracha, P. José Rodríguez, P. Martín Sarmiento, etc., merecedores de figurar en

lugar destacado de la Historia de la Farmacia.

Estas nuevas farmacias, así como las posteriores barrocas, constaban generalmente de una sala de despacho y de trabajo, donde se alineaban bellos albarelos y orzas talaveranas, grabados con el específico escudo heráldico del monasterio, con una ventana enrejada al exterior para entregar el fármaco elaborado, una sala de destilaciones y un jardín medicinal.

Enumeramos someramente algunos de los monasterios jacobeos provistos de botica cuya existencia conocemos. Son estos:

H.R.M. Roncesvalles, S:S; Leyre, Santa María de Irache, San Juan de la Peña, Santa María la Real de Nájera, San

La feliz coincidencia de objetivos del papado Romano, del Sacro Imperial de Carlomagno y de los monarcas cristianos españoles, empeñados todos en contener el avance del poder islámico y tomando a Santiago como simbólico estandarte de la Reconquista, hará rebasar al camino francés el ámbito de nuestras fronteras.

## HOSPITALIDAD JACOBEA

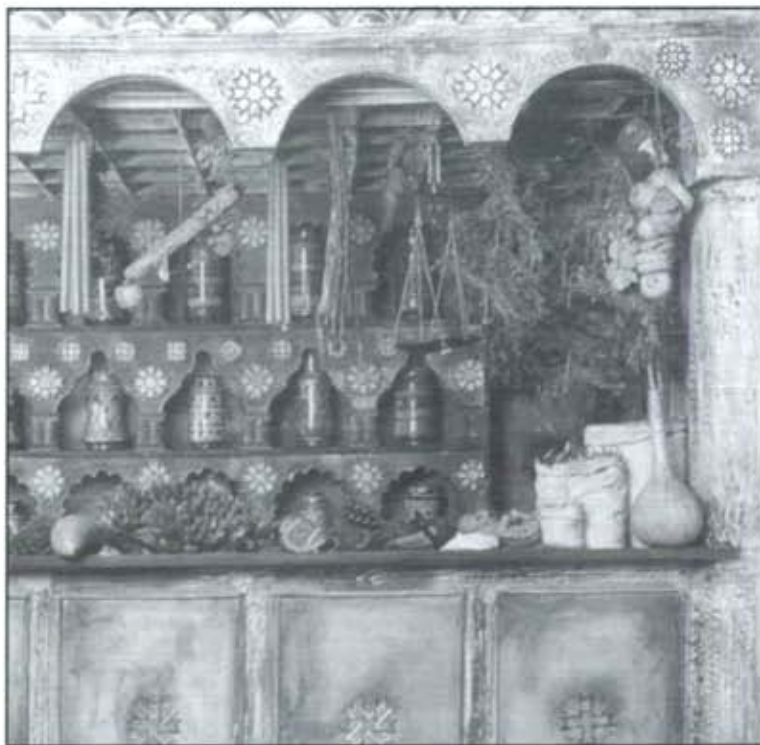
Para atender a las necesidades tanto espirituales como materiales y sanitarias del cada vez mayor número de peregrinos, se levantaron a lo largo de la ruta jacobea numerosos Monasterios, Alberguerías y Hospitales.

Distinguimos los centros hospitalarios según su origen y función en:

- 1º- Hospitales Reales, propiciados por los monarcas.
- 2º- Hospitales de las Ordenes Militares.
- 3º- Hospitales regidos por cabildos catedralicios.
- 4º- Hospitales Monásticos.

## HOSPITALIDAD MONASTICA

Aunque prácticamente todas las Ordenes Religiosas





Juan de Burgos, Hospital del Rey y las Huelgas Reales de Burgos, San Antón de Castrojeriz, San Martín de Frómista, San Zoilo de Carrión de los Condes, San Facundo de Sahagún, Santa María la Real de Triacastela, Hospitales de San Marcelo y San Antonio Abad de León, San Juan Bautista de Astorga, H. de la Reina en Ponferrada, Monasterio de Carracedo, Santa María de Cebrero, San Julián de Samos y San Martín Pinario de Santiago de Compostela.

La Ley desamortizadora de 1835, con su secuela de devastación cultural, afectó también a estas venerables farmacias cuya situación actual es muy variada.

Unas pasaron a los pueblos donde se ubicaban los monasterios. Tal es el caso de San Julián de Samos.

Otras fueron adquiridas por laboratorios farmacéuticos, como la de Santa María la Real de Nájera, actualmente en el laboratorio Cusi de Masnou (Barcelona).

Otras fueron restauradas, como la de San Juan de Burgos.

Otras conservadas en museos, como la de San Juan Bautista de Astorga, que se puede admirar en el Museo de

Farmacia Hispana de la Facultad de Farmacia de Madrid.

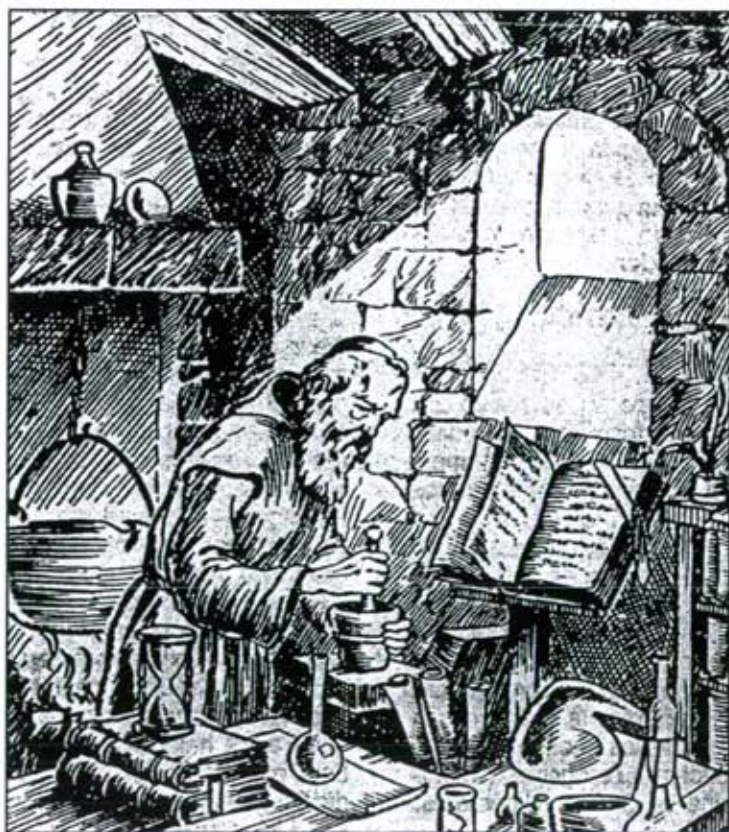
Otras, en fin, como la compostelana de San Martín Pinario, que se salvó al tapiarla los monjes antes de exclaustarse. Hace unos años se ha encontrado en perfecto estado y en la actualidad se está acondicionando para su exhibición al público.

**EVOCACION FINAL**

El peregrinaje un tanto peculiar de la farmacia hospitalaria ha culminado y el peregrino de todos los tiempos, que realizó la ruta jacobea siguiendo las recomendaciones viajeras contenidas en el código Calixtino, de vuelta a su remoto lugar de origen, cuenta a los suyos las ricas experiencias vividas y recuerda con gratitud a un caritativo y sabio monje boticario que le preparó un remedio para sus males.

Sean estas notas un reconocimiento a esos farmacéuticos monacales que durante siglos ejercieron una profesión a la que me enorgullezco en pertenecer. ■

**Eduardo Lezcano del Río**



# RONCESVALLES

No hay ni prosa ni verso más preciso y precioso para hablarnos de la historia y del servicio de la Hospedería de Roncesvalles que el Poema anónimo, compuesto entre 1199 y 1215, parte del código misceláneo La Pretiosa, conservado en la Colegiata, publicado por el Padre Fita, glosado por Menéndez y Pelayo y casi olvidado hasta hace poco. Verdadero mister de clerecía, sus 42 estrofas de versos monorrimos, a la manera de los de Berceo, nos dicen primero la hermosura de la Casa:

**Domus venerabilis, domus gloriosa.  
Domus admirabilis, domus fructuosa.  
Pirineis montibus floret sicut rosa  
Universis gentibus Valde gratiosa**

Hermosa y hospitalaria, bajo las alas de la Providencia:

**Domus dicitur Roscidae vallis,  
Domus necesaria, domus hospitalis,  
Bonis vacans omnibus, terga prebens malis;  
Suis hanc Omnipotens semper tegit alis.**

(Dedicada a todos los bienes, y prestando remedio a todos los males, el Omnipotente la cubre siempre con sus alas).

Un oasis en sitio tan desapacible:

**Locum in quo situm est rigor yemales.  
Glacies perpetua, nec nom nix annalis,  
Fere semper agravant, et aer brumalis.  
Sola est serenitas domus hospitalis.**

(El rigor invernal acosa su emplazamiento. El hielo perpetuo y las nieves anuales y el viento neblinoso lo hacen más crudo. Sólo el Hospital está tranquilo y sereno).

Hospedería abierta a todos: pobres, huérfanos, enfermos y sanos, y no sólo eso:

**Porta patet omnibus, infirmis et sanis.  
Non solum catholicis verum et paganis.  
Judeis, hereticis, ociosis, vanis.  
Et, ut dicam breviter, bonis et profanis.**

El poema sigue diciéndonos las excelencias de la Casa, con una estancia para varones y otra para mujeres, con sala de enfermería de lechos blandos y limpios, con baño si es menester, lugar para familiares, y carnario próximo, visitado por legiones de ángeles.

No se olvida el autor de mencionar al rey navarro Sancho el Fuerte, el de las Navas - **strevissimus vir, rex Navarrorum** -, que mandó edificar la nueva iglesia, de gótico puro, consagrada hacia 1219. Cerca de ella descansa hoy junto con

su esposa, bajo la sonrisa que rasga los ojos de la Virgen, Madre más que Reina, traída de Francia a mediados del XIV, cedro y plata: paz para la llegada y luz para la partida.

**HOSPEDERIA, A PESAR DE TODO.**

El siglo XVI, tras la conquista castellana de Navarra en 1512, la separación definitiva de Ultrapuertos en 1530, y la Reforma Protestante, que dividió y ensangrentó Europa, fue un siglo de decadencia para Roncesvalles, al que habían de seguir otros tres igualmente



# CAMINO Y LEYENDA



res dan cuenta del servicio hospitalario singular - "el más preciso de toda España"-, que se llevaba a cabo en el histórico sitio navarro.

A mediados del siglo XVII se gastan al año más de veinte mil raciones, y, hasta treinta mil, entendiéndose por ración un pan de dieciséis onzas, media pinta de vino, y suficiente pitanza de caldo y carne; y los días de vigilia, abadejo, sardinas, huevos y queso, con caldo y legumbre, y algunas veces todo junto, como en los grandes días festivos. Algunos, **"con las sobras que recogen tiene para pasar las montañas"**. No falta un médico francés, o que hable esta lengua, porque **"de las diez partes de los peregrinos las nueve son franceses"**.

Con todo, la situación económica de Roncesvalles se resiente; son "infinitos" los soldados que pasan de vuelta de Flandes e Italia; infinitos los soldados españoles que suben hacia la frontera en tiempos de guerra. Y con todo tiene que pechar la Colegiata, sin privilegios ni exenciones que valgan, y de los que otros, en cambio gozan.

## VAGABUNDOS, HOLGAZANES, INÚTILES...

Siguen viniendo peregrinos piadosos y buenos. Suelen venir también de toda Europa devotos labradores porque para ellos es prerrogativa grande en sus países haber estado en Santiago **"para ocupar los campos en la república"**, y llevan como prueba conchas sobre las mucetas y plumas de gallo y gallina de Santo Domingo de la Calzada en sus sombreros. Distintos son otros labradores, procedentes sobre todo de Bearne, que vienen a sustentarse con sus familias, tras la sementera hasta el tiempo de la cosecha, y entonces **"con las**

**blanquillas que an cogido cantando sus coplas y canciones donosas, buelben alegres a sus casas"**.

Mucho peores son **"los vagamundos, olgazanes, valdíos, inútiles, enemigos de trabajos y del todo viciosos, que no son ni para Dios ni para el mundo"**. Castigados o desterrados de sus países, echándose a cuestras media sotanilla y una esclavina, un zurrón a un lado, calabaza al otro, bordón en la mano, **"y una socia con título fingido de casados"**, y discurren por toda España, sin jamás acabar las peregrinaciones. A las que hay que añadir los eternos cautivos, que andan engañando a las gentes con novelas que padecieron en Argel, Constantinopla, Marruecos y tierras de turcos y moros, fingiendo mil mentiras.

En fin, los más perniciosos de estos falsos peregrinos son los herejes, ricos y pobres, que llegan por curiosidad o en oficio de espías, con bordones y esclavinas y hasta con hábitos de frailes. No entran en la iglesia ni se quitan el sombrero al pasar delante de ella, o, si entran, es por ver las antiguallas de Roldán y Olivero y, por no ser notados, hacen las ceremonias y reciben las raciones. **"Es lástima cuánta desta chusma herética anda por España, vestida y disfrazada con pieles de ovejas, siendo lovatones contra la religión cristiana"**

## EL NUEVO RONCESVALLES

He sido testigo de la renovación continua que ha ido embelleciendo, depurando, mejorando todo el conjunto de Roncesvalles, antes y desde que los medievales canónigos

regulares de San Agustín se convirtieron en 1983 en Cabildo Diocesano: torre y suelo de la iglesia, museo, biblioteca, archivo, refugio de peregrinos, posada, albergue juvenil...

Los 3.402 peregrinos que pasaron por aquí, vg., el año 1991 (españoles, alemanes, franceses..., por este orden), por motivos religiosos, espirituales, culturales, deportivos y otros, según su propio testimonio, podrán decirlo. Actuales excavaciones han sacado a la luz el viejo molino y tratan de ubicar o reconstruir dos posibles hospederías de los siglos XII y XVIII.

El Año Santo, el Año Jacobeo, el Xacobeo, es también para el viejo y nuevo Roncesvalles cita, desafío, esperanza, ocasión de gozo y servicio.

La antiquísima cofradía, tan antigua como la iglesia, está más viva que nunca. Y en mayo y junio volveremos a Roncesvalles desde todos los contornos y de más allá, en las bellísimas y crecientes romerías que tienen en Nuestra Señora de Roncesvalles no sólo una etapa en el Camino sino su meta, más corta tal vez en kilómetros, más larga quizás en objetivos.

Roncesvalles es uno de los tres lugares santos, santos y bellos, de Navarra, junto con Leyre y Javier. También uno de los muchos de España, de Europa y de toda la Cristianidad.

A Roncesvalles lo hicieron un día famoso la Leyenda de Roldán y la historia del Camino de Santiago. También Roncesvalles contribuyó a la fama del Camino y de la Leyenda. ■

Victor Manuel Arbeloa



malos. Desde 1512 la plana y la frontera aledañas iban de continuo a llenarse de tropas. Hasta los últimos años cuarenta, cuando, con motivo del maquis, Roncesvalles se vió rodeado de barracones de soldados y de nidos de ametralladoras, cuyos restos son hoy una curiosidad más del pintoresco paisaje.

La colegiata perdió durante las guerras de religión en tiempos de la reina calvinista de Navarra, Juana de Albret, multitud de sus bienes varios y muebles en toda Francia: bosques, viñas, fincas, molinos, diezmos, censos, honores, privilegios, prerrogativas... A pesar de la última buena voluntad de la reina Juana, y de su hijo Enrique IV, no iba a recuperarlos nunca del todo. Las continuas guerras posteriores entre Francia y España agravaron la situación.

Se acabaron los tiempos, en los que un canónigo de Roncesvalles podía ir de Santiago a Roma, por los Alpes, hallando albergue cada noche en una de sus granjas o dependencias.

Pero testimonios postero-



**EL BIERZO**

**SEMANA DEL PEREGRINO**

**C**on un sencillo acto celebrado en Rabanal para entregar a nuestros hermanos ingleses una fotografía del documento de exención de impuestos a Gaucelmo durante el año 1086 por la hospitalidad que practicaba se puso punto final a la Semana del Peregrino que ha organizado la Asociación de Amigos del Camino del Bierzo y que se ha desarrollado del 18 al 22 de Octubre en la Casa de la Cultura de Ponferrada.

\* **EXPOSICION JACOBEOA** de dibujos, logotipos, diseño y motivos en torno a la peregrinación, reproducidos por expertos del Colegio de S. Ignacio de Ponferrada y completados con las figuras escultóricas de la peregrina ovetense Doña Dolores A. Noval, de especial sensibilidad creadora.

\* **MESA REDONDA** en torno a los Caminos, la Peregrinación, la hospitalidad, los peregrinos, las ciudades, etc...

\* **CONCIERTO** de piano y violín a cargo de Daniel y LLana Podlvschi, profesores de la Academia de Música de Bucarest.

\* **VIDEO-FORUM** con ocasión de la presentación de un video profesional sobre El Camino de Santiago en El Bierzo.

\* **CONFERENCIA** sobre el mismo tema, pronunciada por Don. Antonio Viñayo, Abad de la Colegiata de San Isidoro de León.

\* **CENA DE CLAUSURA**, en la que tuvimos la suerte de poder tener como invitado a D. Angel Luis Barreda, el Sr Presidente de la Federación, quien impuso a nuestro Ayun-

tamiento y Asociación la Medalla de la Federación por el esfuerzo realizado durante este año.

Aún nos faltan algunas otras actividades programadas en las que seguimos trabajan-



do y para coronar nuestra alegría hace unos días nuestra Asamblea nos dió el visto bueno para solicitar la entrada en la Federación como miembros de pleno derecho. Están convocados premios para escolares que escriban su experiencia del Camino de Santiago así como marchas para chicos y chicas por el Camino en EL Bierzo, a fin de enseñarles a amarlo y a conocerlo.

**FRANCIA**

**EXPOSICION EN COLMAR**

**E**l Ayuntamiento de Colmar (Alsacia, Francia) y la Sociedad Schongauer han organizado en el Museo de Unterlinden una exposición jacobea que estará abierta al público del 20 de noviembre de 1993 al 20 de febrero de 1994.



El motivo central de la exposición es la imagen de "Santiago de Gueberschwihr" (ver foto adjunta) escultura de principios del siglo XVI que acaba de ser adquirida por el museo. Completan la muestra otras imágenes y recuerdos jacobeos de la región alsaciana.

En la exposición y en el catálogo que la acompaña ha colaborado Humbert Jacomet conocido investigador y gran experto en iconografía jacobea. ■

**LA RIOJA**

**CAMP PARA**

**E**l Camino de Santiago es un campo privilegiado para el intercambio entre los diversos países europeos y para ayudar a los jóvenes a conocer un aspecto importante de su historia.

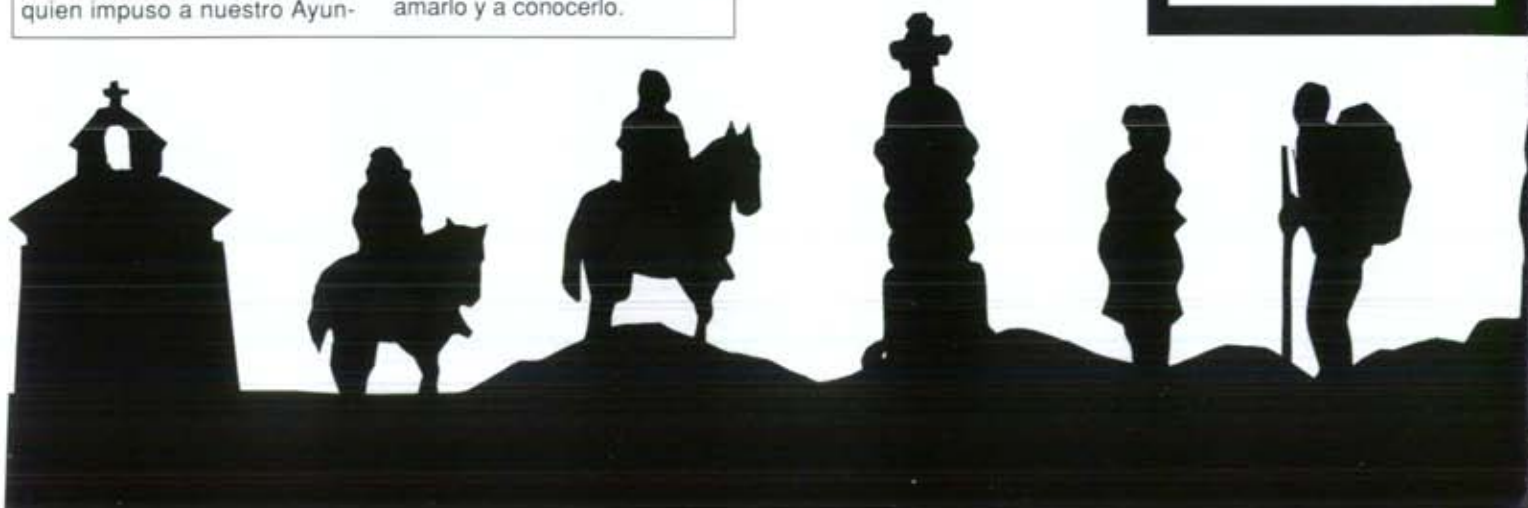


Este era el objetivo de un grupo de jóvenes alemanes de Saarbrücken que en el marco de los proyectos para jóvenes en el Camino de Santiago que se trataron en la reunión convocada en Treveris el pasado año 1992, pasaron dos semanas trabajando en Grañón en pleno Camino de Santiago a su paso por La Rioja.

Durante su trabajo los jóvenes tuvieron oportunidad de conocer la historia del Camino y

**LLAM**

- Para un trabajo de investigación necesito relatos de peregrinación, publicados o inéditos, de peregrinos a Santiago de este siglo, en especial de la primera mitad del siglo. Los que quieran colaborar pueden enviar los relatos a la redacción de Peregrino o a mí directamente: MARTA ROSSINI, Via del Verzaro 49, 06100-PERUGIA, ITALIA. ■





## O DE TRABAJO JOVENES



los principales monumentos de La Rioja al tiempo que trabajaron en la iglesia parroquial donde muy pronto se va a poner en marcha un nuevo albergue de peregrinos.

Tras el éxito de esta experiencia el próximo año se repetirá y, posiblemente, se extenderá a otros lugares del Camino de Santiago tanto en España como en el resto de Europa. ■

## ADAS

- Estoy haciendo un estudio sobre credenciales y cartas de presentación de peregrinos del periodo comprendido entre 1884 y 1984. Si alguien puede facilitarme fotocopia de alguna de ellas puede enviarla a la redacción de PEREGRINO o a mi directamente: CARMEN TUGLIESE, Via del Verzaro 49, 06100-PERUGIA, ITALIA. ■

## VALENCIA

### MAS QUE MIL PALABRAS

Entre el 2 y el 23 de Diciembre, se celebró en la Sala Municipal de Exposiciones "LA NOVA" de Alaquas, una Exposición de grabados y fotografías con el título "800 Kilómetros a pie". Una imagen vale más que mil palabras y ahí está el motivo de la exposición, evocar los recuerdos para unos y despertar el interés para otros con lo sugestivo y atrayente de los paisajes, el arte... que envuelven el Camino de Santiago. Viendo el Camino de Santiago en Imágenes, nos acercamos más a él. ■

## ALAVA

### BROCHE DE ORO

Para finalizar las actividades desarrolladas durante este año en Alava, y aprovechando la estancia de la Orquesta Sinfónica de Georgia en Vitoria, el pasado 27 de Noviembre tuvo lugar en el Teatro Principal Antzokia el estreno de la Cantata "Camino de Santiago", de E. Ibarguxi. Dicha Cantata, la compuso el autor en el año 1967 con motivo del Año Santo, que también se celebró entonces, y ahora, ha sido revisada y adaptada por la citada Orquesta. Participaron los Coros Samaniego y Alaitz y 2 fueron los directores: Juan José Mena y Shavleg Shilakadze. ■

## CONSEJO DE EUROPA

### ETICA Y DEONTOLOGIA DE UN ITINERARIO CULTURAL

Desde 1987 -fecha de la declaración del Camino de Santiago como Primer Itinerario Cultural- han pasado muchos años y muchas cosas en la Ruta Jacobea. Para revisar todas estas cosas que han pasado, el Consejo de Europa convocó el pasado noviembre, antes de concluir las celebraciones jacobeanas de este año 1993, en Estrasburgo una reunión de las personas que trabajan en el Camino desde perspectivas muy distintas -Administraciones nacionales, regionales o locales, expertos responsables de programas científicos y asociaciones públicas o privadas- con objeto de iniciar una reflexión conjunta sobre la experiencia de estos últimos años y el futuro de este Itinerario Cultural.

El tema de trabajo de la reunión era: "Revitalización de los Caminos de Santiago. Etica y deontología de un Itinerario Cultural". Tras este enunciado el Consejo de Europa deseaba plantear una cuestión que se ha revelado crucial en la dinámica social y cultural: los límites éticos y deontológicos de las intervenciones en los Caminos de Santiago tanto en lo que se refiere a la acción cultural como a las realizaciones en el territorio.

A la cita acudió una amplia representación española con los Consejeros de Cultura de Navarra y La Rioja y altos cargos del resto de las autonomías del Camino excepto Aragón, representantes de los Ministerios de Cultura y Obras Públicas, y representantes de la Federación de Asociaciones. Las representaciones de Francia, Suiza y Bélgica estaban también compuestas por Asociaciones y Administraciones públicas. Finalmente había otros representantes de Italia, Holanda,

Inglaterra, Portugal, Alemania, Hungría, Eslovenia, Polonia y de la Santa Sede.

Por parte del Consejo de Europa presidió la reunión de trabajo el Jefe de la División de Políticas y Acciones Culturales, Sr. Mazza y asistió Jose María Ballester, Jefe de la División de Patrimonio, que fue el gran impulsor del Camino de Santiago desde el Consejo de Europa.

Tras una larga explicación del contenido de los Itinerarios Culturales se suscitó un animado diálogo en el que fue quedando patente que la problemática del camino de Santiago es muy distinta en España que en el resto de Europa, salvo tal vez Francia, donde la peregrinación a Santiago todavía no es una realidad viva.

A lo largo de las intervenciones se puso de manifiesto la preocupación ante el riesgo que amenaza al Camino y a su patrimonio si las actuaciones no tienen en cuenta el carácter peculiar del Camino de Santiago. Asimismo se puso de relieve por parte de las Administraciones Regionales la falta de medios económicos para poner en marcha el plan de restauraciones artísticas que el Camino necesita.

El Consejo de Europa tomó buena nota de todas las opiniones, pero muchos echaron en falta un debate real sobre los temas éticos que se anunciaban. Tal vez dentro de un tiempo el Consejo de Europa nos sorprenda poniendo en marcha la comisión de control que el Camino necesita para evitar que se siga destruyendo impunemente el patrimonio jacobeano, como el Monte del Gozo sin ir más lejos. Habrá que seguir esperando. ■





Al finalizar el Año Santo bueno es hacer un balance de lo publicado durante él. Hablando en términos vitivinícolas se podría calificar a la "cosecha del 93" como abundante en cantidad pero de calidad desigual. Durante este año han sido demasiados los libros que se han editado como fruto del ambiente consumista que ha invadido el Camino, algunos de ellos apenas sirven más que para ser hojeados, ofendiendo a la vista, y después depositarlos en la basura para su posterior reciclaje.

**E**n dicha comparación de cosechas, libros/vinos, podríamos hacer una clasificación basándonos en la calidad de ellos.

En primer lugar tendríamos a los grandes reservas, estos serían los libros que merecen un lugar de honor en las estanterías, exquisitos, merecedores de ediciones selectas y numeradas.

Los crianza, serían los libros que merecen ser hojeados una y otra vez, y que su calidad mejora con los años, como los buenos vinos.

#### GRANDES RESERVAS

En este apartado encontramos la edición facsímil del Codex Calixtinus de la Catedral de Santiago, publicado por Kaideda, reproduce con la máxima fidelidad el manuscrito original.

La Guía del Peregrino del Calixtino de Salamanca, es una edición facsímil del Liber Sancti Iacobi que se conserva en Salamanca, copia del Calixtino de Santiago. Se atribuye a los años 1328-1331. El libro esta



de el tratamiento historiográfico de la peregrinación hasta las hospitalidad, revueltas feudales, morfología urbana y otros de igual interés.

De todas las guías jacobeanas publicadas este año, dos de ellas han merecido nuestro beneplácito: "Rutas a Pie. El

se ejercía en el Camino durante la Edad Media.

Las exposiciones sobre temas jacobeanos han sido muy importantes en este año, y prueba de ello son los magníficos catálogos que se han editado de algunas de ellas. Los más interesantes son: "Santia-

## UNA COSECHA ABUNDANTE Y DESIGUAL

Otros serían los libros jóvenes, éstos son para degustarlos en el año y disfrutar de su carácter actual e inmediato. En este apartado existe una gran heterogeneidad, tanto en calidad como en la diversidad de temas tratados.

Siguiendo con esta "calificación de calidad" en el escalafón inferior de los jóvenes se encontraría "el papel" al que por su formato se le denomina libro, pero que no puede llamarse así por su contenido, en muchos casos vacío y hueco. Sería el vino hecho a base de química, sin buenas uvas, para personas que beben o leen cualquier cosa.

En el rincón de la bodega/biblioteca se encontrarían, por último, el grupo de los vinos/libros picados y vinagres, estos no sólo no saben a nada, sino que incluso llegan a ser molestos al paladar.

Teniendo en cuenta los baremos anteriores hemos calificado parte de la bibliografía publicada este Año Santo de 1993, cerca de 70 obras, no todas ellas, ya que no se trata de un catálogo de publicaciones sino una simple orientación a los lectores.

precedido de un pequeño estudio sobre el Liber.

Por último el relato de Nicolas Albani "Viaje de Nápoles a Santiago de Galicia", peregrino del s. XVIII. El libro cuenta con 21 reproducciones de las laminas que acompañan al relato.

#### CRIANZAS

Son varios los libros que merecen esta calificación, el publicado por el MOPT "El Camino de Santiago. Vías, estaciones y señales" podría muy bien considerarse un gran reserva. Se trata de una segunda edición corregida y ampliada de la publicada en 1991. Es un magnífico estudio centrado en el Camino Francés y los "otros caminos", los puntos singulares, puentes, vados, red de hospitales y los núcleos urbanos que crecieron a su vera. Cuenta con excelentes fotografías.

En la publicación de las Actas del Congreso celebrado en Oviedo del 3 al 7 de septiembre de 1990 bajo el título de "Las peregrinaciones a Santiago de Compostela y San Salvador de Oviedo", recogiendo las ponencias presentadas, se tratan diferentes estudios, des-

Camino de Santiago", editado por El País Aguilar, es una guía muy completa en lo que se refiere a mapas, distancias y servicios, sin embargo carece de información sobre la historia y el arte de las localidades por las que cruza. "Camino de Santiago. Andando/Bicicleta" de Fernando Imaz y otros, es una guía pensada para el peregrino y desde la experiencia de los peregrinos. Ha sido editada por la Federación de Asociaciones Jacobeanas. Mejorable en su aspecto cartográfico, aunque suficiente para seguir la ruta, ofrece la más completa información sobre servicios y desniveles y una resumida información histórico-artística.

La obra de Gómez Iglesias "El Camino de Santiago en Palencia" aporta una novedad a las tradicionales guías, ya que se trata de una guía en imágenes del Camino en Palencia, basándose en 74 dibujos del autor. Representa los hitos del Camino palentino acompañados con breves reseñas de tipo histórico.

"Pícaros y picaresca en el Camino de Santiago" de Arribas Briones, nos acerca a toda la bellaquería y picaresca que

go, Camino de Europa" que corresponde a la que tuvo lugar en Santiago de Compostela, "Vida y Peregrinación" en Santo Domingo de La Calzada, "Iconografía de Santiago y de los Santos Burgaleses vinculados a la peregrinación" en Burgos, "Los Constructores de Catedrales. El Camino de Santiago" en León, "Signos. Arte y Cultura en el Alto Aragón Medieval" en Jaca, "Orígenes. Arte y Cultura en Asturias, siglos VI-XV" en Oviedo y "Los Caminos a Santiago en Guipuzcoa" en San Sebastian.

#### VINOS DEL AÑO

Con este calificativo se abarca a la mayoría de libros editados este año, la heterogeneidad es enorme, reúne a todo tipo de libros, desde guías espirituales a guías de plantas, pasando por estudios históricos. Englobaría desde los que se acercan a un "libro crianza" hasta los que podríamos llamar "libros aguados".

En las siguientes líneas hemos hecho una selección muy variada de algunos de ellos junto con un breve comentario.



## GUIAS

Entre las guías hay de todos los gustos y por varios caminos. "El Cami de Sant Jaume de Galicia" describe detalladamente el tramo que va de Monserrat a Fraga y de allí a Santiago sólo informa de distancias kilométricas.

El Servicio de Publicaciones del Principado de Asturias, en colaboración con la Asociación Astur-leonesa ha editado "El Camino de Santiago por Asturias", se trata de una topografía que describe el camino que llega de León, entre el puerto de Pajares y Oviedo, y el del interior, entre Oviedo y el Alto del Acebo, en dirección a Fonsagrada.

Pérez Caramés en "Derivaciones del Camino de Santiago en el Bierzo", describe un total de 16 rutas alternativas al Camino que discurren por el Bierzo, informando sobre la historia, el arte, la arqueología del Camino y la flora de los senderos y localidades que recorren.

El Gobierno Vasco en "Dos Caminos a Santiago" realiza una descripción tanto del Camino de la Costa, como del que se inicia en el Puente de Santiago en Irún y por el interior se adentra en la Llanada alavesa, da pequeñas informaciones acerca de la historia y el arte de los lugares por los que transcurre.

Carlos Muntión en "El Camino de Santiago en La Rioja" describe en diez cortas etapas el Camino en La Rioja, es un poco pobre en cartografía y en información sobre servicios.

Vicente Malabia y J.M. Pareja en "Guía del Peregrino a Santiago de Compostela. Ruta de la lana" describen uno más de los caminos que llevan a Santiago, éste parte de Monteagudo de las Salinas en Cuenca hasta conectar con el Camino Francés en Burgos.

F. Alonso Romero en "O Camino de Fisterra" intenta dar a conocer los datos históricos y artísticos del camino que iba desde Santiago a Finisterre. Muy pobre en cartografía, cuenta con buenas fotos. Está escrito en inglés, gallego y castellano.

Un libro muy recomendable a la hora de preparar peregrinaciones en grupo es el de J.M. Burgui "En Camino a San-

tiago con jóvenes", ofrece vivencias de peregrinos así como actividades que pueden desarrollarse en cada lugar del Camino. La "Guía de Santiago, hoy" no trata del Camino, sino que es un libro bastante entretenido y útil sobre la ciudad de Santiago. Lo mismo que con la "Guía de la Catedral de Santiago" de Barral Iglesias y Yzquierdo Perrin.

Elvira Casado en "Palacio de Gaudi. Astorga. Museo de los Caminos", en apenas 48 páginas, hace un recorrido por dicho museo y por la historia del Palacio Episcopal de la ciudad.

Mugarza escribe no una guía del Camino sino la "Guía de las plantas medicinales del Camino de Santiago", presenta un muestrario muy completo de plantas, con un recuento de sus propiedades. Los remedios y recetas que se describen son para dolencias de peregrinos.

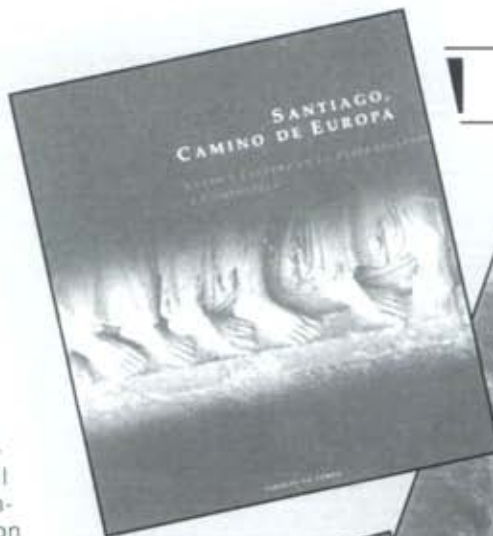
"El Camino de Santiago desde el aire", se sale del libro/guía tradicional, ya que en él Xurxo Lobato presenta una serie de fotografías tomadas desde el aire, junto a ellas una relación de textos literarios.

"Las fuentes del Camino" de M<sup>a</sup> Angeles Rodriguez Fraga es una guía de las fuentes que se encuentran en el tramo gallego del Camino Francés.

El aspecto espiritual no ha sido dejado de lado este año, así la Oficina de Peregrinación de Santiago ha editado la "Guía Espiritual del Peregrino", se compone de oraciones y meditaciones sobre el peregrinar.

En "El Camino de Santiago. Año Santo 1993", García Costoya incluye una liturgia del peregrino que comprende el ritual para la apertura de la Puerta Santa, la Misa del Peregrino y el cierre de la Puerta.

La Virgen, es el hilo conductor del libro "Por la Ruta Jacobea con Santa María" de J. Arraiza en el que realiza un recorrido por las advocaciones marianas del Camino.



## POESIA

Tampoco ha faltado la vena poética, así Urrutia en "De Navarra a Compostela. Guía lírica del Camino de Santiago", realiza una recopilación de textos literarios, en su mayoría poemas, referidos al Camino de Santiago, aunque algunos no están escritos con una expresa devoción o vocación jacobea, sí están situados en el Camino.

En "La luz de las raíces. Castrojeriz en Castilla", Sierra Paysan presenta un libro de poemas sobre la historia, el paisaje y la gente de Castrojeriz.

## CURIOSIDADES

Las curiosidades y leyendas han ocupado su lugar con las obras de Corpas Mauleón "Curiosidades del Camino de Santiago" y de J.M. Villanueva con su obra del mismo título, éste último se centra en la ruta jacobea a su paso por La Rioja

y Castilla-León. Hacen un recorrido por las ciudades y pueblos del Camino, relatando sus curiosidades y leyendas.

## REEDICIONES

Han sido varias las reediciones, aprovechando el tirón de lo jacobeo. "Recuerdos de un viaje a Santiago de Galicia", erudito y polémico trabajo de F. Fita y Fernández Guerra, publicado en 1880 en Madrid; incluye interesantes documentos, entre ellos el dictamen de los facultativos sobre las reliquias exhumadas en las excavaciones de la Basílica Compostelana. J. A. Vizcaino en "De Roncesvalles a Compostela. El Camino de Santiago", editada por primera vez en 1965 relata su peregrinación, por su estilo puede considerarse más un





libro de viajes que un relato de peregrino. Ese mismo año se publicó también "El Camino de Santiago" de Torroba Bernaldo de Quirós, en la reedición de este año, cuenta con dos anejos, uno dedicado a Oviedo y su ruta Jacobea y otro al azabache. A. Fraguas Fraguas es el autor de "La Puerta Santa", reedición del trabajo publicado el año 1970. Describe la puerta, así como el ritual de apertura y cierre de la misma.

#### VARIOS

Jesús Arraiza en "Santiago y su Camino desde Navarra 1960-1993", recopila escritos suyos publicados desde 1960 en diferentes medios de información, relativos a Santiago y al Camino. Recoge también la Novena a Santiago que el autor predicó en la catedral compostelana el año 1989.

Viñayo González realiza un pequeño estudio sobre las pinturas murales de San Isidoro de León, exponiendo una deta-

llada descripción del programa litúrgico del conjunto pictórico, la obra se titula "San Isidoro de León. Pintura del Panteón de Reyes".

En "El voto a Santiago. Claves de un conflicto", Ofelia Rey Castela expone un estudio histórico sobre la conflictividad generada por el pago de esta renta, sus características y su trayectoria histórica.

Para finalizar, una publicación no específicamente jacobea, pero que tiene que ver con el Camino al centrarse en una población de él; "A través del Camino de Santiago. Grañón. Un retablo para el futuro" describe el Retablo de la iglesia de San Juan Bautista y el proceso de su restauración.

#### VINOS AGUADOS, PICADOS Y VINAGRES

Este apartado es muy variado, aunque predominan las guías inútiles y los libros sobre misterio, magia y esoterismo

en el Camino.

Entre las guías, destacan por su poca utilidad la de J.M. Somavilla "Guía del Camino de Santiago a pie" y la de J. Alonso "El Camino de Santiago en mountain-bike". Otras se convierten en auténticos laberintos por su complicada estructura, es el caso de "El Camino a Santiago. A pie-en bicicleta- a caballo- en coche" de Imanol Goikoetxea, que al querer abarcar tantos campos se queda en casi nada.

La gastronomía también se ha apuntado al tirón del Camino, con dos publicaciones de recetas de cocina "jacobeanas". M<sup>o</sup> Carmen Zarzalejos en "La cocina del Camino de Santiago" realiza una recopilación de recetas gastronómicas de las comarcas por las que discurre el Camino; con una primera parte en la que hace un recorrido muy rápido por los monumentos y curiosidades del Camino. Prácticamente igual es el libro "Guía y Secretos del

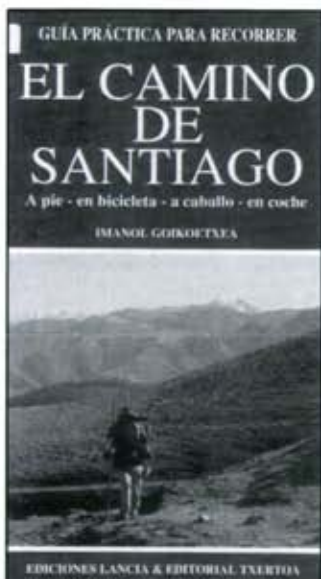
Camino de Santiago. La cocina y las rutas gastronómicas".

La novela de J. Torbado "El peregrino" relata la peregrinación de un joven porquerizo en un monasterio junto al Loira. Destaca por ser poco respetuosa con la historia y bastante irreverente.

"Peregrino a Santiago. Viaje al fin del mundo", es un ensayo jacobeo de M. Mandianes, dividido en tres partes, la primera y la última estudian lo relativo al peregrino, las peregrinaciones y la figura del Apóstol. La parte central describe el Camino Francés basándose en las etapas marcadas en la Guía del Codex.

Por último, los libros de magia y esoterismo tienen su mejor representación en las dos obras de García Atienza, "Los peregrinos del Camino de Santiago. Historia, leyenda y símbolo" y "En busca de Gaia" ■

Olga Blanco



GOIKOETXEA I. "Guía práctica para recorrer el Camino de Santiago a pie, en bicicleta, a caballo, en coche". Ed. Lancia & Txertoa 1993. 235 pgs. 1700 pts.

Imanol Goikoetxea, bien conocido de todos los que hemos recorrido alguna vez los montes de Guipuzcoa, publica una guía realmente práctica, aunque no sabemos muy bien para quiénes.

La guía incluye casi todo lo

que un peregrino debe saber, aunque, signo de los tiempos, como sirve igual para rotos (a pie, a caballo, en bici) que para descosidos (en coche) pues la mezcla puede resultar demasiado espesa.

Por cierto que, para los que van a caballo, unos monisimos recuadros grises con la silueta de un jinete (a veces) indican variantes aconsejables para su especial medio de transporte, pero al final en la "Guía de servicios" no se incluye ni un mal pesebre en el que alojar a los animalitos. Curioso desliz. A no ser, claro, que, como ya sugería Aimeric Picaud, los acostemos con nosotros (no en un Parador Nacional, plis)....

Lo mejor: el papel y el formato, que es el de una guía, aunque nos tememos que la calidad del primero influya directamente en un precio elevado del libro que, a nuestro juicio y dada la abundancia de guías de este año, es perfectamente obvia.

Lo peor: una guía más, oye, que cansera, una más de las trepicientas mil de este año del coco, peor que subir al Cebreiro, ¡ufs! ■

M<sup>o</sup> Carmen Leal



MANDIANES M. "Peregrino a Santiago. Viaje al fin del mundo". Ed. Ronsel. Barcelona 1993. 188 pgs. 1600 pts.

Terminar de leer este libro produce cierto alivio. Según van pasando las páginas se van acumulando tal cantidad de ¿despropósitos?, acriticamente aceptados, que el lector no llega a entender casi nada. Por ejemplo, que el autor, que se presenta como Doctor en Teología Católica, afirme, sin rubor ni descompostura, que "Santiago es la suplantación de Cástor y Pólux, la cristianización de Roldán, del Cid y, de alguna manera, de Apolo" p. 185. Sin más argumentación. La misma cantinela igual de gratuita.

Con todo, hay que agradecer al autor que una vez por todas hayan quedado suficientemente explicadas las razones por las que los gallegos son poco devotos del Apóstol. Hélas aquí: "Los autores ven una cierta rivalidad entre las romerías de San Andrés (de Teixido) y de Santiago; ésta sería la de los caballeros, aquella la del pueblo. Santiago es la invasión de lo ajeno en Galicia... representa lo oficial y la ortodoxia" p. 148. Nadie se había atrevido a afirmar tan claro que lo de Santiago para Galicia no pasa de ser una "romería".

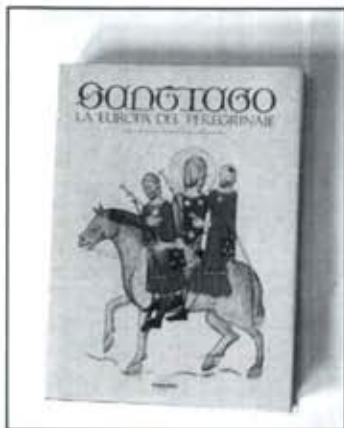
La primera parte, entre llamadas a lo interior, a la naturaleza, al homo viator, con mucho aparato bibliográfico, recoge algunos testimonios de peregrinos que, sin ser nada excepcional, representan lo único interesante.

El objetivo, "presentar la peregrinación como desarraigo y el camino como metáfora de la vida", parece haber desbordado al autor. Aunque esto no sea obstáculo para que el libro se venda a un precio bastante alto. ■

Vicente Malabia







**CAUCCI VAN SAUCKEN P. y otros. "Santiago, la Europa del Peregrinaje". Ed. Lunewerg. Barcelona 1993. 411 pgs. 11.500 pts.**

Esta monumental obra que ha coordinado el profesor Paolo Caucci y que se ha editado de manera conjunta entre Jaca Book de Milán y Ediciones Lunewerg de Barcelona constituye sin duda uno de los hitos editoriales de este Año Santo y será punto de referencia obligado de la bibliografía jacobea por muchos años.

Jose M<sup>a</sup> Ballester escribe la introducción en la que pone el acento en la necesidad de conservar el patrimonio jacobeo no sólo en relación a los monumentos, sino al sentido global del Camino que no puede utilizarse "como un simple objeto de consumo turístico".

No es posible que en el espacio limitado de esta reseña podamos explicar el contenido del libro, por eso me limitaré a resaltar los estudios más inte-

resantes y novedosos. Robert Plötz hace un completo análisis del significado de las peregrinaciones a lo largo de la era cristiana y la singularidad de la peregrinación a Santiago. Serafín Moralejo hace un completo recorrido por los Caminos de Santiago a través de su imaginería estudiando la evolución de las representaciones y de los símbolos que se incorporan a la iconografía del Apóstol Santiago.

"Vida y significado del peregrinaje a Santiago" es el título del estudio de Paolo Caucci en el que pone de relieve los elementos fundamentales de la vida del peregrino. Raymond Oursel trata sobre Cluny y el Camino aportando un estudio ponderado sobre este tema tan común en la bibliografía jacobea. La segunda parte del libro se dedica al estudio de los Caminos de Santiago en Europa, destacamos los artículos de Arturo Soria y de Jose I. Ruiz de la Peña sobre los Caminos en España.

Las fotos son de varios autores, pero la mayoría son de Xurxo Lobato que es siempre una garantía de calidad. En lo negativo sólo podemos indicar que en los pies de foto hay algunos errores de bulto que pueden despistar a algunos y el precio del libro (en consonancia con la calidad de la edición) que puede asustar a muchos. Se han hecho ediciones en castellano, italiano, francés y alemán. ■

Jose Ignacio Díaz

## DOS REVISTAS A DESTACAR



**BIERZO.** Revista editada por la Basílica de Ntra. Sra. de la Encina. Ponferrada 1993.

La revista Bierzo que edita la Basílica de la Encina dedica su número monográfico de este año al Camino de Santiago a su paso por El Bierzo. A lo largo de sus más de 140 páginas se va pasando revista a la mayor parte de las numerosas relaciones del Bierzo con la peregrinación jacobea.

Goyita Caverro estudia los diversos caminos y variantes del Camino en El Bierzo, así como las relaciones entre obispos y eremitas. La difusión del culto al Apóstol es objeto del estudio de Vicente Fernández. Augusto Quintana Prieto hace un recorrido por las ordenes religiosas establecidas en el Camino berciano y Francisco González sobre peregrinos ingleses.

También podemos citar otros artículos sobre hospitales de peregrinos, el voto de Santiago, la desamortización etc. Finalmente hay un apartado de documentos que recoge algunos textos medievales relativos a la peregrinación. ■



**COMPOSTELA.** Revista editada por la Archicofradía del Glorioso Apóstol Santiago. Nº 1.

Octubre 1993.

La remodelada Archicofradía del Apóstol Santiago acaba de publicar este primer número de la revista COMPOSTELA que pretende recoger el testigo de la anterior publicación del mismo número.

En este se recogen las homilias del Arzobispo de Santiago y Nuncio del Papa con motivo de la inauguración del Año Santo. Hay un amplio artículo con los datos y gráficos estadísticos de los peregrinos que solicitaron la Compostela en 1992 y una crónica de la Exposición "Santiago y América" escrita por el Comisario de la Exposición Jose M<sup>a</sup> Díaz Fernández.

Finalmente se recoge una crónica del acto de toma de posesión de la nueva Junta Directiva que preside Agustín Dosil Maceira y los estatutos de la Archicofradía. ■

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

Nombre y apellidos.....

Dirección.....

Localidad.....

Cod. Pos.....

Provincia.....

País.....

Suscripción Anual (seis números): España: 1.700 pts. Extranjero: 2.500 pts.

Formas de pago: **Contra reembolso** (+ gastos de envío). **Giro postal.** **Talón Bancario** (Eurocheque para el extranjero) **al portador o nombre de Revista Peregrino.**

**Domiciliación Bancaria** (Sólo para España. Rellene el impresio inferior).

**Extranjero: Se pueden utilizar las diferentes cuentas bancarias:**

**Francia:** BNP-30004/00749 cuenta 000013557471/09, a nombre de Jean Claude Benazet, enviándole la nota de ingreso o el cheque por el importe indicado a la dirección 9 rue Castell Florit 81500 Lavaur. **Alemania:** STADTSPARKASSE KOLN (BLZ 37050198) Kto.nr. 452 34 29, a nombre de H. Simon (Vermerk "PEREGRINO") (35 DM). **Bélgica:** KREDIETBANK (Schumanplein 4, 1040 Brussel) nm. 426-4484612-86, a nombre de G. van Lent (700 FB). **Holanda:** POSTBANK ARNHEM. nº 2918279, a nombre de G. van Lent, Brussel (FL 36,-).

**Autorización de pago por Banco.**

En lo sucesivo les ruego acepten el recibo anual presentado por la revista **PEREGRINO** con cargo a mi cuenta.

Entidad bancaria.....

Titular de la cuenta

Número de cuenta.....

Oficina o sucursal.....

Enviar a: Revista Peregrino

Apd. 60

26250 Sto. Domingo de la Calzada (La Rioja). España

FIRMA.....







**B U R G O S**

**CAMINO DE LAS ESTRELLAS,**

**CAMINO DE SANTIAGO**



**EXCMO. AYUNTAMIENTO  
DE BURGOS**